

Estratto – Tiré à part  
Separata – Offprint – Sonderdruck

RIVISTA  
ITALIANA  
di  
ONOMASTICA

RION, vol. XVII (2011), 2



SOCIETÀ EDITRICE ROMANA

## «Rivista Italiana di Onomastica» RION, XVII (2011), 2

### Saggi

- GUIDO BORGHI (Genova), Amalfi < *sabellico* \*Am-alfi- 'lungo il Chiarito'  
< *indoeuropeo* \*Ham-Halbh-iH 449-476
- ELWYS DE STEFANI / ANNA CLAUDIA TICCA (Bern), *Endonimi, esonimi  
e altre forme onimiche. Una verifica empirica* 477-501
- GIORGIO MARRAPODI (Saarbrücken), *Metodologia delle interviste e strategia  
di raccolta dati in (top)onomastica* 503-515
- FIorenzo TOSO (Sassari), *Contributo allo studio della toponimia in Liguria:  
i nomi di luogo del comune di Arenzano (Genova) in prospettiva storica* 517-536
- ENZO CAFFARELLI (Roma), *Il moderno patrimonio cognominale sardo e còrso.  
Un approccio statistico-demografico e linguistico* 537-563
- EMILI CASANOVA (València), *La deonomástica catalanvalenciana: estado  
de la cuestión, con especial atención a la aportación de Joan Coromines* 565-590
- MOISÉS SELFA SASTRE (Lléida-Lérida), *A proposito della collana Treballs  
de l'Oficina d'Onomástica dell'Institut d'Estudis Catalans: un esempio  
di raccolta di materiali onomastici in Catalogna* 591-605
- ENOS COSTANTINI (Udine), *Ampelonomia friulana* 607-630

### Opinioni e repliche

- MAURO MAXIA (Sassari), *Per la riedizione del condaghe di San Michele  
di Salvennor* 633-641
- GUIDO BORGHI (Genova), *Italia nella ricostruzione etimologica  
(Note e considerazioni in margine a un libro esemplare)* 642-662

### Rubriche

#### Materiali bibliografici

#### Recensioni

- Aa.Vv., *Onomastica letteraria negli scrittori sardi e nel romanzo poliziesco  
(e altra onomastica)*. Atti del XIII Convegno internazionale di Onomastica  
e Letteratura, Università degli Studi di Sassari, 8-10 ottobre 2008  
(= «il Nome nel testo». Rivista internazionale di onomastica letteraria,  
XI [2009]), Pisa, ETS [LEONARDO TERRUSI (Bari)] 664-670
- Mauro Maxia, *Perfugas e la sua comunità. Profilo onomastico storico descrittivo*,  
vol. I, Olbia, Editrice Taphros 2010 [ANGELINO TEDDE (Sassari)] 670-673
- Maria Giovanna Arcamone / Donatella Bremer / Davide De Camilli /  
Bruno Porcelli (a cura di), *I Nomi nel tempo e nello spazio. Atti del XXII Congresso  
Internazionale di Scienze Onomastiche*, Pisa 28 agosto-4 settembre 2005,  
vol. II, Pisa, ETS 2008 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 674-680
- Heinrich Tiefenbach, *Von Mimigernaford nach Reganespur. Gesammelte  
Schriften zu altsächsischen und althochdeutschen Namen*, a cura  
di Albrecht Greule / Jörg Riecke, Regensburg, edition vulpes 2009  
[MARIA GIOVANNA ARCAMONE (Pisa)] 681-685
- DOP. *Dizionario italiano multimediale e multilingue d'ortografia e di pronunzia*,  
redatto in origine da Bruno Migliorini, Carlo Tagliavini, Piero Fiorelli,  
riveduto, aggiornato, accresciuto da Piero Fiorelli e Tommaso Francesco Fórrì,

- ediz. multimediale a cura di Renato Parascandolo, Roma, RAI Radiotelevisione Italian – ERI 2010, 2 voll. [PAOLO D'ACHILLE (Roma)] 686-690
- Eduardo Blasco Ferrer, *Paleosardo. Le radici linguistiche della Sardegna neolitica*, Berlin / New York, Walter de Gruyter 2010 [GIULIO M. FACCHETTI (Varese)] 690-694
- Emanuele Mambretti / Remo Bracchi, *Dizionario etimologico-etnografico dei dialetti di Livigno e Trepalle (DELT)*, vol. I (A-M) e II (N-Z), Livigno/Grosio (Sondrio), Comune di Livigno – IDEVV 2011 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 694-698
- Angelika Bergien / Ludger Kremer / Antje Zilg (a cura di), *Commercial names / Namen in der Wirtschaft / Noms commerciaux* = «Onoma. Journal of the International Council of Onomastic Sciences», 43 (2008 [ma 2010]) [PAOLA COTTICELLI KURRAS (Verona)] 699-706
- Stéphane Gendron, *Animaux et noms de lieux*, Paris, Éditions Errance – Actes-Sud 2010 [GÉRARD TAVERDET (Fontaine-lès-Dijon)] 706-709

### **Schede di volumi**

- Mauro Calzolari, *I nomi delle vie di Finale Emilia dal 1700 al 2009*, Finale Emilia (Modena), Gruppo Studi Bassa Modenese 2010 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 709-711
- Karylleila Dos Santos Andrade, *Atlas Toponímico de Origen indígena do estado do Tocantins*, Goiás, Ed. da PUC 2010 [VITALINA MARIA FROSI (Caxias do Sul)] 711-713
- Aaron Demsky (a cura di), *Pleasant are Their Names. Jewish Names in the Sephardi Diaspora*, Bethesda (Maryland), University Press of Maryland 2010 [ALESSANDRA SELLITRI (Roma)] 713-715
- Ferenc Vörös, *Családnevek térképlapjainak nyelvföldrajzi válogatása* [Testimonianze geolinguistiche delle carte geografiche dei cognomi ungheresi], Budapest, Magyar Nyelvtudományi Társaság 2010 [ZSUZSANNA FÁBIÁN (Budapest)] 715-717

### **Schede di articoli**

- Domenico Silvestri, *Nomi di popoli e nomi di lingue nel mondo antico: convergenze, divergenze e illusioni onomastiche*, in Paola Cotticelli Kurras / Giorgio Graffi (a cura di), *Lingue, ethnos e popolazioni: evidenze linguistiche, biologiche e culturali*. Atti del xxxii Convegno della Società Italiana di Glottologia, Verona 25-27 ottobre 2007, Roma, Il Calamo 2009, pp. 139-56 [EDOARDO MIDDEI (Roma)] 717-718
- Valerio Ferrari, *Contributi toponomastici all'interpretazione del paesaggio della provincia di Cremona*. 1. *Geomorfologia, litologia e natura del terreno, condizioni microclimatiche*, «Pianura. Scienze e storia dell'ambiente padano», 23 (2008), pp. 121-46; 2. *Idrografia e idrologia*, «Pianura», 24 (2009), pp. 167-95; 3. *Vegetazione, flora e fauna*, «Pianura», 25 (2010), pp. 133-58 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 720-721
- Consuelo Ferrier, *I boonimi nelle inchieste dell'Atlante Linguistico ed Etnografico del Piemonte Occidentale*, «Bollettino dell'Atlante Linguistico Italiano», s. III, 33 (2009 [ma 2010]), pp. 35-96 [RITA CAPRINI (Genova)] 721-723
- Miro Tasso / GianUmberto Caravello / Enzo Lucchetti, *I cognomi e le similarità isonimiche tra Sardegna e Corsica*, in *Almanacco Gallurese 2011-12*, Sassari, Giovanni Gelsomino Editore 2011, pp. 41-48 [SERGIO CONTIERO (Venezia)] 723-724
- Laimute Balode / Ojārs Bušs, *Some semantic and sociolinguistic aspects of Latvian Urbanonymy in the 20<sup>th</sup> century*, in Staffan Nyström (a cura di), *Urban Toponymy / Innerörtliche Onomastik / Onomastique urbaine* = «Onoma. Journal of the International Council of Onomastic Sciences», 42 (2007 [ma 2010]), pp. 7-22 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 724-725

## Segnalazioni

### Monografie e miscellanee

- Enzo Caffarelli / Massimo Fanfani (a cura di), *Lo spettacolo delle parole. Studi di storia linguistica e di onomastica in ricordo di Sergio Raffaelli*, Roma, Società Editrice Romana 2011 726
- Lucia Abbate, *Dagli antichi mestieri ai cognomi e nomi di luogo. Le attività artigianali e rurali della Sicilia attraverso l'onomastica*, Alessandria, Edizioni dell'Orso 2011 728
- Carlo Alberto Mastrelli / Fiorenza Granucci (a cura di), *Scritti in memoria di Vito Pallabazzer*, Firenze, Istituto di Studi per l'Alto Adige (= «Archivio per l'Alto Adige. Rivista di Studi Alpini», 104-105 [2010-11]) 729
- Carla Marcato, *Profilo di antroponimia friulana*, Udine, Società Filologica Friulana 2010 729
- Ester Cason Angelini (a cura di), *Oronimi bellunesi. Ricerca in itinere sotto la guida del prof. G. B. Pellegrini. Gruppo delle Marmarole, versante sud*, Belluno, Fondazione "Giovanni Angelini" Centro Studi sulla Montagna 2010 731
- Eleonora Donadon, *Geostoria dei toponimi di Remanzacco. Corneglians, Ziracco, Orzano, Selvis*, Udine, Paolo Gaspari Editore 2010 732
- Andrea Finocchiaro, *La popolazione cremasca nel XVI secolo. Vaiano Cremasco e Monte Cremasco: origini, cognomi, mestieri, luoghi e usanze di due antiche comunità*, Vaiano Cremasco/Monte Cremasco (Cremona), Comuni e Parrocchie di Vaiano Cremasco e Monte Cremasco 2010 732
- Alfiero D'Agata, A sedia de lu papa. *Lingua e cultura a Castel San Giovanni. Toponimi, espressioni idiomatiche e proverbiali e altre manifestazioni linguistiche* na voconata de San Gnuanni, a cura di Antonio Batinti, Castel San Giovanni di Castel Ritaldi (Perugia), Assessorato alla Cultura della Provincia di Perugia 2010 734
- Ottavio Lurati, *Enigmi su alcuni nomi del Verbano. Abbozzi di soluzioni*, Germignaga (Varese), Magazzeno Storico Verbanese 2009 736
- Monique Bourin / Pascual Martínez Sopena (a cura di), *Anthroponymie et migrations dans la Chrétienté médiévale*, Prêface di François Jacquesson, con la collaborazione di Patrick Beck e Pascal Chareille, Madrid, Casa de Velázquez 2010 736
- Gérard Taverdet (a cura di), *Du pigeonnier au moulin. Hommages à Marianne Mulon*, Fontaine-lès-Dijon, c/o il Curatore 2011 738
- Gregorio Salinero / Isabel Testón Núñez (a cura di), *Un juego de engaños. Nombres, apellidos y movilidad en los siglos XV al XVIII*, Atti del Colloquio di Madrid, 17-19 novembre 2008, Madrid, Casa de Velázquez 2010 738
- Josep M. Coll Casadó / †Ramon Amigó Anglès, *Onomàstica del terme municipal de Prasdip*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans 2010 740
- Xulio Sousa Fernández (a cura di), *Toponimia e cartografia*, Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega – Instituto da Lingua Galega 2010 740
- Emiliano Gómez Vázquez, *Antroponimia e onomàstica galega*, in rete dal 2010 741
- Emili Casanova / Lluís R. Valero (a cura di), *La toponomàstica de les illes del Mediterrani Occidental (XXXV Col·loqui de la Societat d'Onomàstica l'Alguer, maig del 2008)*, València / l'Alguer, Editorial Denes 2011 742
- Aa.Vv., *Homenaxe al Profesor Xosé Lluís García Arias*, Uviéu-Oviedo, «Lletres Asturianas», anexu 1, 2010, 2 voll. 743
- José Lluís García Arias, *Toponimia de Teberga*, Uviéu-Oviedo, Academia de la Llingua Asturiana 2010 743
- Ramon Bassa i Martín / Francesca Latorre Sánchez (a cura di), *XXIII Jornada d'Antroponimia i Toponimia – V Seminari de Metodologia en Toponimia i Normalització Lingüística* (Porreres, 2010), Palma, Edicions UIB, Servei

Linguistic – Govern de les Illes Balears, Conselleria d'Educació i Cultura, Direcció General de Política Lingüística 2011	744
Wilhelm F. H. Nicolaisen, <i>In the Beginning was the Name. Selected Essays by Professor W.F.H. Nicolaisen</i> , Edinburgh, Scottish Place-Name Society 2011	745
Rita Heuser / Damaris Nübling / Mirjam Schmuck, <i>Familiennamengeographie. Ergebnisse und Perspektiven europäischer Forschung</i> , Konrad Kunze zur 70. Geburtstag gewidmet, Berlin/New York, Walter de Gruyter 2011	747
Terhi Ainiala / Jani Vuolteenaho (a cura di), <i>Directions in Urban Place Name Research</i> , Helsinki, Kotimaisten kielten tutkimuskeskus, in rete dal 2011	748
Lisbeth Eilersgaard Christensen / Bent Jørgensen (a cura di), <i>Navnemiljøer og smafund i jernalder og vikingetid. Rapport fra normas 38. symposium i Ryslinge 12.-15. maj 2009</i> , Uppsala, NORNA-förlaget 2011	749
Milan Harvalík / Eva Minářova / Jana Marie Rušková (a cura di), <i>Teoretické a komunikační aspekty proprii. Prof. Rudolph Šrámkovi k životnímu jubileu</i> , Brno, Masarykova univerzita (MU) 2009 [ma 2010]	750
Romana Łobodzińska (a cura di), <i>Onomastyka. Nazwy własne a społeczeństwo</i> [Onomastica. Nomi propri e società], Łask, Oficyna Wydawnicza leksem 2010, 2 voll.	751
Jurai Hladký / Iveta Valentová (a cura di), <i>Lexika slovenskej onymie</i> . Zborník materiálov zo 17. slovenskej onomastickej konferencie, Trnava 12.-14.9.2007, Bratislava, Jazykovedný ústav Ľudovita Štúra sav, Pedagogická fakulta Trnavskej univerzity – VEDA, vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied 2010	754
Liljana Dimitrova-Todorova, Местните имена в процеса на езиковата комуникация (Въз основа на материал от Поповско) [I toponimi nei processi di comunicazione linguistica (sulla base dei materiali della regione del Popovo)], Sofia, Prof. Marin Drinov Academic Publishing House 2009	755
Aaron Demsky (a cura di), <i>These Are the Names. Studies in Jewish Onomastics</i> , vol. 5, Ramat Gan, Bar-Ilan University Press 2011	756

### Dizionari, repertori e bibliografie

<i>Dizionario Toponomastico Trentino. Ricerca Geografica</i> , 12. <i>I nomi locali dei Comuni di Ossana e Vermiglio</i> , a cura di Lydia Flöss, Trento, Provincia Autonoma di Trento, Soprintendenza per i Beni librari archivisti e archeologici 2010	757
Zsuzsanna Fábíán / Győző Szabó, <i>Dall'Italia all'Ungheria: parole di origine italiana nella lingua ungherese</i> , Udine, Forum Editrice Universitaria Udinese 2010	758
Umberto Pedroni (a cura di), <i>Archivio dei nomi di luogo</i> . 26. <i>Indemini</i> , Bellinzona/Prosito (Lodrino), Archivio di Stato del Cantone Ticino – Jam Edizioni 2009	759
Tarcisio Pellanda / Enzo Mattei / Stefano Vassere (a cura di), <i>Repertorio toponomastico ticinese</i> , 26. <i>Osogna</i> , Bellinzona, Archivio di Stato del Cantone Ticino 2010	760
Aa. Vv., <i>Toponimia hispánica. Origen y evolución de nuestros topónimos más importantes</i> , coordinado por Xosé Luis García Arias, editato a cargo de Emili Casanova, València, Editorial Denes 2011	760
Francisco Xavier Redondas Maseda, <i>Toponimia</i> 128. <i>Conceyu de Degaña. Parroquia de Degaña</i> , Uviéu-Oviedo, Academia de la Llingua Asturiana 2010 – Gabino Arcadio Alonso, <i>Toponimia</i> 129. <i>Conceyu d'Uviéu. Parroquia de Llatores</i> , ivi 2010 – Verónica Fueyo Alcedo / Raúl Fueyo Alcedo, <i>Toponimia</i> 130. <i>Conceyu de L.lena, Parroquia de Felgueras</i> , ivi 2010 – Aurina González Niedo / Jerónimo González Cueto, <i>Toponimia</i> 131. <i>Conceyu de Piloña. Parroquia de La Marea</i> , ivi 2010 – Francisco Xavier Redondas Maseda, <i>Toponimia</i> 132. <i>Conceyu de Degaña. Parroquia de Zarréu</i> , ivi 2010 – Mercedes Suárez Naves, <i>Toponimia</i> 133. <i>Conceyu d'Uviéu, Parroquia de Naves</i> , ivi 2010	763

<i>Nomenclàtor Oficial de toponimia mayor de Catalunya</i> , Barcelona, Generalitat de Catalunya – Institut d'Estudis Catalans, 3 voll., 2 <sup>a</sup> ediz. 2010	764
Aurelia Bălan-Mihailovici, <i>Dicționar onomastic creștin. Repere etimologice și martirologice</i> , București, Editura Sophia 2009	765
David Dorward, <i>Scottish Place-names</i> , Edinburgh, Birlinn Ltd 2009	765
Edward Callary, <i>Place Names of Illinois</i> , Urbana/Chicago, University of Illinois Press 2009	766

#### **Riviste di onomastica**

«Nouvelle Revue d'Onomastique», 52 (2010)	766
«Studi și Cercetări de Onomastică și Lexicologie», IV (2011), 1-2	767
«Beiträge zur Namenforschung», 46 (2011), 1	767
«Journal of the English Place-Name Society», 42 (2010)	768
«Namn och Bygd», 98 (2010)	768
«Ortnamnssällskapets i Uppsala Årsskrift», 2010	770
«Nytt om namn», 53 (2011)	770
«Onomastica Uralica», 8 (2011)	770
«Names», 59 (June 2011), 2, 59 (September 2011), 3	772

<b>Altre monografie, miscellanee, dizionari e repertori</b>	773-777
<b>Articoli in altre miscellanee e in altre riviste</b>	777-786

#### **Incontri**

– Den Haag, International Seminar of Sea Names, 16 <sup>th</sup> Seminar, 20-22 agosto 2010	787
– Sífökút, Magyar Nyelvtudományi Tanszék Magyar Digitális Helynévtár műhelymegbeszélés, Nyelv- és Névtörténeti Műhely, 30 settembre-1 <sup>o</sup> ottobre 2010	788
– Nottingham, Third Kenneth Cameron Memorial Lecture, 28 gennaio 2011	789
– Wien, United National Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN-GENUNG) 26 <sup>th</sup> Session, 2-6 maggio 2011	789
– Bari, Giornate di onomastica nell'anniversario dell'Unità d'Italia, 26-27 maggio 2011	790
– Kals am Gloßglockner, XXVI Namenkundliches Symposium, 19-22 maggio 2011	791
– Tórshavn, 41. NORNA-symposium "Navne i kystkulturen", 2-4 giugno 2011	792
– Aberdeen, "Aberdeen, Scandinavia and the Baltic" Conference, University of Aberdeen, 18 giugno 2011	792
– Pesaro, Salone della Parola, Festival della Filologia, 7-10 luglio 2011	792
– Laredo (Cantabria), "La toponimia en Cantabria: caracterización y estado de las investigaciones", 18-22 luglio 2011	793
– Barcelona, XXIV Congreso Internacional de ICOS sobre Ciencias Onomásticas "Los nombres en la vida cotidiana"/ "Names in everyday life", 5-9 settembre 2011	793
– Barcelona, I Congrés de la Societat d'Onomàstica, in seno al XXIV International Congress Internacional of Onomastic Sciences (ICOS), 5-9 settembre 2011	806
– Wien, Onomastics in Progress. Workshop 2011 "Digitale Familiennamenforschung: Jüngste Entwicklungen und Perspektiven im deutschen Sprachraum", 16 settembre 2011	807
– Cambridge, Workshop on "Personal Names in the Western Roman Empire", 16-18 settembre 2011	808
– Baia Mare, Conferenza internazionale di onomastica "Numele și numirea – Nom et dénomination – Name and naming", 1 <sup>a</sup> edizione "Interferențe multietnice"	

în antroponimie – Interférences multiethniques dans l’anthroponymie – Multiethnic Connections in Anthroponymy”, 19-21 settembre 2011	809
– Walferdange (Lussemburgo), Tagung “Familiennamen zwischen Maas und Rhein. Etymologie, Sprachkontakt, Kartierung”, 21-22 settembre 2011	812
– Alberystwyth, Welsh Place-Names Society – Cyhdeithas Enwau Lleoedd Cymru Inaugural Conference, 1° ottobre 2011	813
– Huesca-Uesca, VI Trobada d’estudios e rechiras arredol d’a luenga aragonesa e a suya literatura, 6-8 ottobre 2011	813
– Göttingen, Tagung “Namen in der Russischen Literatur”, 7-9 ottobre 2011	814
– Verona, “Il linguaggio della pubblicità italiano e tedesco: teoria e prassi”, 13-15 ottobre 2011	815
– Roma, “Le lingue d’Italia”. Convegno in occasione del 150° dell’Unità d’Italia, 21-22 ottobre 2011	815
– Madrid, ESRI European User Conference 20 <sup>th</sup> , 26-28 ottobre 2011	816
– Roma, “Lessicografia e onomastica nei 150 anni dell’Italia unita”, 28-29 ottobre 2011	816
– York, “Yorkshire Place-Names in the Early Middle Ages”. Society for Names Studies in Britain and Ireland annual day conference, 29 ottobre 2011	817
– Uviéu-Oviedo, XXX Xornaes Internacionales d’Estudiu. Conceyu Internacional de Toponimia y Antroponimia Asturiana, 8-10 novembre 2011	818
– London, “Power and place in Later Roman and early medieval Europe; interdisciplinary perspectives on governance and civil organization”, 10-12 novembre 2011	819
– Győr, Convegno di onomatogeografia, 5 novembre 2011	819
– Helsinki, 42. NORNA-symposium, “Namn i stadsmiljö”, 10-12 novembre 2011	819
– Riccione (Rimini), 31° Convegno nazionale ANUSCA “150° dell’Unità d’Italia. La storia del Paese si intreccia con quella dei servizi demografici”, 14-18 novembre 2011	820
– Cividale del Friuli (Udine), Convegno internazionale di studi “Names, Places and Identities. Toponymy and Linguistic Policies – Nomi, luoghi, identità. Toponomastica e politiche linguistiche”, 17-19 novembre 2011	821
– Pisa, XVI Convegno internazionale “Onomastica & Letteratura”, 24-26 novembre 2011	822
– Portland (Oregon), The American Name Society Meeting, 5-8 gennaio 2012	822
– Seattle, American Names Society at Modern Language Association Panel, 5-8 gennaio 2012	823
– Basel, “Colloquio Onomastica Svizzera” 1: “Nomi come oggetto di ricerca. Problemi teorici e dei metodi nella scelta, nella raccolta e nell’esame”, 6 febbraio 2012	823
– Rennes, Colloque international “Défis de la toponymie synchronique: structures, contextes et usage”, 22-23 marzo 2012	824
– Waterloo (Ontario), 46° Meeting della Canadian Society for the Study of Names al Congresso della Federation for the Humanities and Social Sciences, 26-27 maggio 2012	825
– København, 15° Congresso di Onomastica nordica “Navne og skel – Skellet mellem navne”, 6-9 giugno 2012	825
– Berna, 5 <sup>th</sup> Trends in Toponymy Conference, 9-13 giugno 2012	825
– Turku, International Symposium “Names in Economy” IV, 14-16 giugno 2012	826
– New York, 10 <sup>th</sup> United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names, 7-16 agosto 2012	827

– Praha, European Association for Urban History, 11 <sup>th</sup> International Conference “Cities and Societies in Comparative Perspective”, 29 agosto-1 <sup>o</sup> settembre 2012	827
– Liège, XVI <sup>e</sup> Colloque d’Onomastique, 12-14 settembre 2012	828
– Łódź, XVIII Conferenza internazionale e polacca di Onomastica “Microtoponimia” (MiOKO), 23-26 settembre 2012	828
– Mainz, Symposion “Linguistik der Familiennamen”, 1-2 ottobre 2012	829

### Attività

Il nuovo direttivo di ICOS (2011-2014)	831
Un volume in onore di Maria Giovanna Arcamone	832
Proseguono gli incontri internazionali di antroponomastica nella storiografia	833
Il <i>Dizionario Toponomastico Antico (DTA)</i> del Trentino	834
I nuovi numeri di «Onoma»: nomi e legge e nomi e religione	835
Onomastica e didattica all’Università di Palermo	836
In ricordo di Gaston Tuaille (1923-2011)	837
Uno speciale di «Names» sugli <i>e-names</i>	838
Toponimi e <i>social network</i> : l’esempio scozzese	839
Atlante e rivista per la Commissione di Onomastica Slava	839
I toponimi nella prospettiva della Geografia culturale	840
Le attività del Laboratorio di Onomastica dell’Università di Debrecen	841
Il progetto del dizionario dei toponimi dell’Estonia	841
La nuova collana di libri “Names and Place”	842
Ferenc Ördög dottore dell’Accademia delle Scienze Ungherese	843
Corsi di formazione in toponomastica organizzati dall’ONU in Africa	844
I cento anni della gestione istituzionale della toponimia del Québec	845
L’odonimia della regione di colonizzazione italiana nel Sud del Brasile	846
Passi avanti per la terminologia onomastica	847
Criteri per valutare il carattere di patrimonio culturale dei toponimi	848
<i>In breve...</i>	
Onomastica ai corsi estivi del CDE di Bellinzona	849
ORSOCES: l’organizzazione sociale negli antichi regni di León e Castilla	850
Progetto di ricerca sui toponimi di Castilla-La Mancha	850
“Personal naming and society”, uno studio comparativo a Glasgow	850
Il vocabolario dei luoghi d’incontro anglosassoni	851
In Olanda le istituzioni non sostengono più l’onomastica	851
Cresce la collana “Onomastica Lipsiensia”	851
Un corso di toponomastica all’Università di Copenaghen	852
Un volume per gli 80 anni di Marius Sala	852
Il processo di ufficializzazione dei toponimi nelle Asturie	852
Studio preliminare per la toponimia nell’isola di Madeira	852
L’ <i>Atlas Mundial Galego Online</i> e la standardizzazione nei mezzi di comunicazione	853
Salvataggio dei nomi di gole e burroni nell’isola di Tenerife	853
Nomi propri, metafore e connotazioni: un dizionario alternativo di onomastica	853
La prima banca dati di toponimi iraniani	853
Un dizionario italo-polacco di nomi propri ed eponimi	854
Iniziative per ricordare Sergio Raffaelli	854
“Onomastica” per la collana “Biblioteca di Linguistica”	854

Dieter Kremer alla direzione della Gesellschaft für Namenkunde e di «Namenkundliche Informationen»	855
<b>Frequenze onomastiche:</b> <i>Variazioni e stabilità nel repertorio cognominale italiano del 2011: un'analisi dei dati forniti dall'ANCI per 26 capoluoghi di provincia</i> [FRANCESCO SESTITO (Roma)]	857-891
<b>Note ai margini:</b> <i>La sindrome cinese diventa giapponese. Revisionismo odonimico: il caso Cadorna. Vogliono cambiare nome... La figlia come un numero sulla maglietta. Motel Gioia: ovvero una scia di profumo al contrario...</i>	893-900
<b>Bibliografia onomastica italiana (2010)</b>	901-929
<b>Ricordo</b> di Ramón Amigó i Anglès (1925-2011) [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	931-933
<b>Ricordo</b> di Marianne Mulon (1925-2011) [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	933-935
<b>Postille ai precedenti numeri di RION</b>	937-949
<b>Gli Autori di RION, XVII (2011), 2</b>	950-951
<b>Sommari degli articoli</b>	952-955
<b>«Rivista Italiana di Onomastica» (RION), vol. XVII (2011). Indice generale</b>	956-961
<b>Norme per i collaboratori di RION</b>	966

## Contributo allo studio della toponimia in Liguria: i nomi di luogo del comune di Arenzano (Genova) in prospettiva storica

*Fiorenzo Toso (Sassari)*

**ABSTRACT.** (A contribution to the study of toponymy in Liguria: place-names of Arenzano [Genoa] in historical perspective) *The article takes its start from a critical revision of the local toponomastics as it is represented in cartography singling out some particularly interesting place-names passed unnoticed because of their wrong or approximated transcription. It then goes on reconstructing the main components of the toponymy of the territory of Arenzano (Genoa), from the pre-Roman stratum to the late Middle Ages, pointing out a significant series of place-names of Germanic origin that lead to the hypothesis of a Lombardic settlement in that area. The examination of the current toponymic repertoire, with the support of reliable collections and of few but significant documentary contributions, thus adds interesting elements to the reconstruction of the facts of a not well-known period of the local history and, more generally speaking, of the Ligurian history.*

Di fronte alle iniziative di raccolta sistematica, inventariazione e descrizione della toponimia dialettale promosse in altre regioni, dal vicino Piemonte al Trentino,<sup>1</sup> la Liguria è ancora lontana dal disporre di repertori ampi e sufficientemente dettagliati,<sup>2</sup> per quanto non siano mancate, rispetto alla situazione descritta a suo tempo da PELLEGRINI 1989, iniziative locali, anche pregevoli, di ricognizione e studio su singole aree: val la pena di ricordare ad esempio la raccolta di CALISSANO / OLIVERI / PONTE 1999 per le valli Stura e Or-

---

<sup>1</sup> Per il Piemonte è in corso la pubblicazione dell'*Atlante Toponomastico del Piemonte Montano (ATPM)* diretto da Lorenzo Massobrio, di cui sono usciti diversi volumi relativi alle aree alpine e appenniniche della regione. La raccolta e la schedatura dei nomi di luogo di tutto il territorio trentino è stata ultimata nel 2007 ed è in corso di pubblicazione nei volumi del *Dizionario Toponomastico Trentino*.

<sup>2</sup> La Regione Liguria ha tuttavia finanziato, a partire dal 2004, un progetto di censimento dei toponimi liguri curato dalla sezione genovese dell'Istituto Internazionale di Studi Liguri. Il progetto ha visto finora l'elaborazione dei supporti cartacei e informatici e l'inizio della raccolta dei materiali in aree-campione distribuite sul territorio regionale, con risultati di particolare rilievo per le aree di Fontanigorda (circa 400 toponimi schedati e controllati), Sestri Ponente-Borzoli-Coronata (250), Voltri (200) e Loano (110). In attesa delle prime pubblicazioni, resoconti dell'iniziativa sono apparsi sulla rivista «Ligures», 2 (2004), pp. 392-93 e 3 (2005), pp. 214-15.

ba e il ricchissimo repertorio sull'area orbasca del comune di Sassello offerto da MARRAPODI 2006 che, incrociando i dati della documentazione storica con un'approfondita ricognizione sul territorio, offre spunti di estremo interesse anche dal punto di vista teorico e metodologico.<sup>3</sup>

Questi due lavori, saldandosi col repertorio offerto da REPETTO 2008 per l'area amministrativamente piemontese ma linguisticamente ligure delle Capanne di Marcarolo,<sup>4</sup> coprono un'area montana continua, estesa sull'entroterra savonese orientale-genovese occidentale, in contatto con la quale si colloca, sul versante costiero, il territorio montano del comune di Arenzano, oggetto degli appunti che qui propongo.

Anche per Arenzano disponiamo in realtà, da più di vent'anni, di una raccolta sufficientemente affidabile di toponimi, che si desume dal lavoro amatoriale di CALCAGNO 1989: il nucleo centrale del volume offre una dettagliata presentazione cartografica al 75.000 del territorio comunale, nella quale sono collocati con esattezza circa 900 toponimi dialettali individuati sulla base della competenza dell'autore (profondo conoscitore, in particolare, del territorio montano), e di persone del luogo da lui appositamente intervistate.

Su richiesta dell'autore, i toponimi, repertoriati in un apposito indice e in vari elenchi tipologici (nomi di rilievi, corsi d'acqua, fonti, case sparse, ecc.) erano stati da me trascritti in una forma grafica fundamentalmente improntata al modello del *VPL*;<sup>5</sup> al tempo stesso, peraltro, Calcagno ha riportato in

<sup>3</sup> Meritano ancora un cenno i saggi contenuti in CAPRINI 2003 che presentano interventi sulla documentazione storica e il risultato di alcune raccolte effettuate in sincronia.

<sup>4</sup> La singolare tendenza dell'*ATPM* a ridurre a sole quattro aree linguistiche ufficiali lo spazio geografico preso in esame ha portato a inserire la zona delle Capanne di Marcarolo in quella "piemontese" a dispetto di una riconosciuta e riconoscibile tipologia dialettale ligure ("genovese" rurale) delle parlate praticate, come ha ben dimostrato di recente ALESSANDRI 2007. Questo modo di procedere non è stato privo di conseguenze anche pesanti per quanto riguarda la valutazione e la presentazione dei materiali di alcuni punti indagati, come nel caso di Briga Alta (ALBERTI 2006), la cui inopinata attribuzione all'area "occitana" ha portato a una resa grafica francamente grottesca dei toponimi appartenenti a un contesto dialettale ligure-alpino (si vedano in merito le osservazioni di DI MAIO 2006).

<sup>5</sup> Cfr. la *Guida alla consultazione del vocabolario* in *VPL*: I, XI-XIX per la descrizione di tale grafia, sostanzialmente rifatta sul modello italiano e notevolmente semplificata rispetto al tradizionale sistema ortografico genovese. Nella trasposizione di tale trascrizione sulle tavole di CALCAGNO 1989 l'autore è incorso talvolta in qualche imprecisione, ma la presentazione rimane sostanzialmente affidabile. Avverto una volta per tutte che nel corso di questo articolo riporterò le forme dei singoli toponimi nella grafia *VPL* (correggendo le eventuali sviste di Calcagno, ma senza segnalare di volta in volta tale circostanza), facendole seguire dalla resa in grafia IPA nel caso dei toponimi di particolare interesse in questa sede, e di altri in cui tale espediente si sia reso opportuno per motivi di maggiore chiarezza.

qualche caso anche le forme “ufficiali” della cartografia IGM, soprattutto quando esse divergevano in maniera significativa da quella tradizionale: questo fatto consente da un lato, in più occasioni, di verificare la distanza effettiva tra la dizione dialettale e la percezione che di essa ebbero i rilevatori, ma rischia dall’altro di generare qualche confusione o ambiguità nella lettura delle carte, perché alla stessa località si ritrovano associati due nomi anche sostanzialmente differenti, o perché si ha l’errata impressione in qualche caso che le diverse forme, quella tradizionale e quella IGM, si riferiscano a località contigue. Un esempio per tutti, che riguarda tra l’altro uno dei toponimi che verranno presi in considerazione in queste note: per il rilievo collinare tradizionalmente noto come l’*Aguèta* [a'gwe:ta] (CALCAGNO 1989: 24, a1)<sup>6</sup> viene correttamente indicata questa forma, ma essa è accompagnata dall’errata trascrizione IGM, *Punta Goetta*, in modo tale che le due denominazioni, piuttosto differenti come si può notare, sembrano riferite l’una al territorio circostante, l’altro alla sommità del rilievo.

Va aggiunto peraltro che in alcuni casi (anche riferibili a tradizioni estranee alla cartografia militare) la trascrizione errata ha finito per popolarizzarsi ed entrare nell’uso locale: parlando italiano, nessuno coglie ormai, ad esempio, la discrepanza tra il nome del rio *Lupara* (CALCAGNO 1989: 20, a1) e il battesimo locale *a Loèa* [a'loɛ:a], che non è etimologicamente riconducibile a LUPUS, come ben mostra la presenza di [ɔ] impossibile a partire dall’esito locale *lu(v)u, lù*: la denominazione sarà invece da ricollegare all’antico sfruttamento di un giacimento di pirite quarzifera in prossimità del corso d’acqua, e alla tradizione ricorrente che associa questa attività (della quale rimangono alcune rovine di epoca imprecisata) alla presenza di pagliuzze d’oro nelle sabbie del torrente: la derivazione del toponimo originale da AURUM attraverso una forma \*AURARIA pare dunque più che probabile, ed è confortata dalla trascrizione storica *Lorea* (DELUCCHI 1877), incompatibile con la trascrizione ufficiale.<sup>7</sup>

<sup>6</sup> Avverto una volta per tutte che i riferimenti a CALCAGNO 1989 si riferiscono alla cartografia al 75.000 compresa nel volume (pp. 19-49), con rimando alla tavola e ai quadranti.

<sup>7</sup> Nel caso del corso d’acqua principale del territorio, CALCAGNO 1989 conserva l’arbitraria distinzione, introdotta dalle carte IGM, tra un *Rio Leone*, dalle sorgenti alla confluenza del torrente Negrone, e un *Torrente Lerone* da tale confluenza fino alla foce. Si tratta in realtà dello stesso toponimo, *Lerone* nella forma storica e “ufficiale” ripresa dai rilevatori dell’IGM, *Leim* [le'uj] secondo la dizione locale, quest’ultima, a sua volta, evidentemente italianizzata in *Leone* dagli stessi operatori ed erroneamente attribuita solo alla parte alta del corso d’acqua. Un altro caso di cattiva trascrizione passata nell’uso comune è quella del toponimo urbano *Olivete* (CALCAGNO 1989: 25, b2), relativo a un santuario del sec. XVI, risalente alla forma genovese antica *oivèe* [oiv'ɛ:e], con successiva sovrapposizione del suffisso diminutivo *-etta*, che ha portato al fraintendimento (accolto a livello ufficiale) *Olivette*: è lo stesso pro-

Queste piccole imprecisioni non sfuggono del resto a chi, come il sottoscritto, abbia una conoscenza diretta dei luoghi, della toponimia e della parlata arenzane, e non impediscono, nel caso particolare del linguista indigeno, da un lato di apprezzare il notevole sforzo di aderenza alla realtà dialettale compiuto dall'autore,<sup>8</sup> dall'altro, di valorizzare per osservazioni di vario genere la ricca documentazione raccolta.

Avevo già sottolineato in una nota estemporanea, pubblicata in appendice alla raccolta cartografica,<sup>9</sup> l'interesse del lavoro di Calcagno come fonte per la conoscenza della toponimia locale, non solo per il rilevamento delle diverse stratificazioni linguistiche e cronologiche riconoscibili, ma anche per le osservazioni tipologiche che offre la parte più consistente dei materiali repertoriati, in quanto riferibile a denominazioni dialettali "parlanti" di cui sono facilmente individuabili le motivazioni.<sup>10</sup>

cesso che ha interessato, come si evince dal *DT*, il nome del comune ligure di *Olivetta* (in origine *Oliveta*) *San Michele*, in provincia di Imperia.

<sup>8</sup> Assai opportunamente in CALCAGNO 1989 scompaiono quasi del tutto, ad esempio, le antipatiche forme *Bric* in luogo di *Briccu*, retaggio delle tradizioni "piemontesi" dell'IGM.

<sup>9</sup> *Qualche osservazione sulla toponomastica arenzane*, in CALCAGNO 1989: 200-2.

<sup>10</sup> Una categorizzazione del ricco materiale di tradizione dialettale consente ad es. di rilevare l'abbondanza di battesimi toponimici legati a specie vegetali (*rian de l'Aastra* [ri'ɑŋ de l a'a'stra] 'rivo della ginestra', CALCAGNO 1989: 16, b1; *rian da Sèrsa* [ri'ɑŋ da 'se:rsa] 'del gelso': 24, b1; *lagu de l'aufoŋgiu* ['la:gu de l aw'føedʒu] 'lago dell'alloro': 21, 1a; *laghi da Brigna* [da 'briŋa] 'del pruno': 21, a1; *du Mèi* 'del melo' [du 'mɛj] 'del melo': 21, a1; *de Vèrne* [de 've:rne] 'degli ontani': 21, b2; *passu du Figu* ['pasu du 'fi:gu] 'guado del fico': 29, a1; *passu du Fò* [du 'fo:] 'guado del faggio': 6, b1; *ròcca de l'Erxu* ['rɔka de l 'ɛ:rʒu] 'cima del leccio': 22, a1, irricognoscibile nella trascrizione italiana *Rocca di Lergiu*, ecc.) o animali (*rian du Crou* [ri'ɑŋ du 'krɔ:u] 'rivo del corvo': 11, a1; *rocche de l'Agugia* ['rɔke de l 'agudʒa] 'rocce del biancone': 7, b2; *tan-a du Dügu* ['taŋa du 'dy:gu] 'grotta del gufo': 8, a2; *briccu Pigöggiu* ['briku pigdœʒu] 'monte pidocchio': 11, a2), ad aspetti fisici del territorio (*Tèrbarba* [te'ra:rba] letteralmente 'terra bianca': 25, b1; *Tènarussa* [te:ra'rusa]: 26, a2; *Prie Russe* ['pri:e 'ruse] 'pietre rosse': 14, b1; *a Tardìa* [a tar'di:a] 'luogo di maturazione tardiva del fieno, nome di una cima': 11, a1; *Cü du Mundu* ['ky: du 'muŋdu] 'luogo remoto, in culo al mondo': 16, a1, ecc.), al suo utilizzo (*Ròcca da Vacàia* ['rɔka da va'kaja] 'cima della vacchiera': 1, b2; *a Carbuñèa* [karbu'ne:a] 'carbonaia': 4, b2; *Segagge* [se'gadʒe] 'luogo di sfalcio': 14, a1; *Furnaxe* [fur'na:ʒe] 'fornaci': 29, a1, ecc.), a forme onimiche verosimilmente legate ad antichi proprietari o usufruttuari dei terreni (*Cian Maxin* ['tʃɑŋ ma'ʒiŋ] 'pian Tommasino': 28, a2; *de Giurdàn* [de dʒur'daŋ] 'piano di Giordano': 14, a1; *u Maxu* ['ma:ʒu] 'Tommaso': 25, b1; *Cà du Bepillu* ['ka du be'pilu] 'casa di Giuseppino': 9, 2b), al legame con superstizioni e credenze locali (*Tan-a de Fuè* ['taŋa de 'fwe:] 'grotta delle fate': 25, a2; *Ròcche da Stria* ['rɔke da 'stri:a] 'rocce della Strega': 18, a2; *Canè Cativi* [ka'ne: ka'ti:vi] 'valloni cattivi': 14, b2; *Mögge Cativi* ['mœdʒe ka'ti:ve] 'acquitrini cattivi': 9, b1; *Maimun-a* [maj'muŋa] 'la Strega': 1, b2; *Màpassu* [ma:'pasu] 'malpasso': 8, a1; *Scinistru* [ʃi'nistru] 'Sinistro': 18, b1), ecc. In

In particolare, fra i tipi toponimici presenti sul territorio di Arenzano si annoverano con discreta frequenza forme che a vario titolo e con diverse argomentazioni sono state fatte risalire a stratigrafie prelatine di ampia diffusione in Liguria e altrove: è il caso ad esempio di *Briccu* ['briku],<sup>11</sup> vivo anche nel lessico col significato generico di 'altura',<sup>12</sup> che *LEI*: VII, 483 fa risalire a una base \*BRIKK (contro *REW* 1297, 1300a che propone invece un etimo germanico); di *Gava* ['ga:va]<sup>13</sup> da una possibile base \*GAVA / GABA 'passo, torrente' (MARRAPODI 2003: 30; ma PELLEGRINI 1990: 241 propone CAVUS per alcuni toponimi in vario modo assonanti); o di *Péna* ['pe:na],<sup>14</sup> denominazione che, oltre a individuare una specifica cresta rocciosa, determina genericamente alcune alture, e che deriverebbe da un tema prelatino secondo ALESSIO / DE GIOVANNI (1983: 35), mentre il latino PINNUS 'acuto' sarebbe a sua volta termine di sostrato (cfr. anche PELLEGRINI 1990: 195).

Più interessanti sono le occorrenze del tipo \*NAVA (*REW* 5858) 'conca prativa' in *Ciàn da Nave* [tʃaŋ da 'na:ve] presso la frazione Campo (22, a2) e *Riàn da Nave* [ri'aŋ da 'na:ve] (cfr. *Col di Nava* nell'Imperiese, *DT*: 438), e di \*ARMA 'riparo',<sup>15</sup> per il quale il microtoponimo *Armissè* [ar'mise] in val di Lerca

---

qualche occasione invece, come abbiamo già visto nel caso di *Loèa*, l'individuazione della base latina del toponimo si rivela più complessa e problematica: esemplare è il caso del nome di un insediamento abbandonato nella media val Lerone, a quota m. 200, e *Fregghè* [fre:'gè:e] (16, 1b), del quale sono ancora in piedi opere in muratura che riflettono una tipologia edilizia rurale difficilmente databile. Un'insistente tradizione locale attribuisce una remota antichità a queste rovine, per il nome delle quali, in passato, era stato ipotizzato qualche ingenuo accostamento con forme germaniche (DE NEGRI 1953: 20 e 39 n.); scartando per motivi semantici un rapporto con FRICARE (*REW* 3501), può valere la derivazione da un tipo \*F(I)LICARIA, analogamente al toponimo genovese *Fregoso* attestato già nel 969 come *campo felegoso* (< \*FILICOSUS 'ricco di felci', cfr. OLIVIERI 2003: 166).

<sup>11</sup> Ad esempio località *Briccu* ['briku], 22, a1; *u Bricassu* [bri'kasu], 16, a1 e 16, b1; *u Brichétu* [bri'ketu], 25, a1.

<sup>12</sup> Nella locale varietà genovese (come del resto in tutta la Liguria) *Briccu* vale genericamente per 'altura', 'rilievo', 'montagna' (*VPL*: I, 65). Val la pena di sottolineare che intorno all'abitato costiero di Arenzano si contano 73 cime, 23 delle quali superano i 1.000 metri d'altezza.

<sup>13</sup> Cfr. *passo della Gava* [a 'ga:va], 10, a1 (m. 752), importante snodo delle vie di comunicazione verso la valle dell'Orba, e *passo della Gavetta* [a ga'veta] 10, b1 (m. 702).

<sup>14</sup> Cfr. *Punta Penna* ['pe:na], 18, a2 (m. 461) e derivati come *Munte Penùn* [pe'nun] 12, a1 e 12, b1 (m. 802).

<sup>15</sup> Su questo tipo toponimico esiste un'ampia bibliografia che riflette il vivace dibattito che l'ha riguardato. Si tende oggi ad accettare l'origine prelatina di un tipo \*ARMA (*REW* 912, *FEW*: I, 223, *LEI*: II, 910) come variante di \*BALMA col significato di 'roccia sporgente, riparo sottoroccia', per quanto l'ipotesi alternativa di una derivazione dei toponimi liguri e piemontesi in (*b*)arma da VALVA, sostenuta tra gli altri da SERRA 1965, abbia a suo favore ottime argomentazioni.

(13, b2) sembra segnare l'estremo limite orientale; mentre merita particolare attenzione la denominazione stessa del torrente *Lerone*, il principale corso d'acqua del territorio, che sembra associarsi a quelle del torrente *Lerrone* nell'Albenganese, del *Leina* presso Voltri (pur nell'alternanza *-r- / -rr-* riconoscibile negli esiti dialettali moderni) e del fiume *Erro*, affluente della Bormida che ha le sue origini nel Sassellese:<sup>16</sup> ma assume particolare interesse, in rapporto a questo torrente, la denominazione storica *Bormia*<sup>17</sup> (ancora riconoscibile nel microtoponimo *Bòrgnu* ['bò:rɲu], 23, b1, che identifica una località sulla sponda arenzane del corso d'acqua), per la quale le connessioni con un tipo idronimico "ligure" di ampia diffusione sono più che evidenti.<sup>18</sup>

Per un altro toponimo riportato da una fonte storica, quale è *Begue*, anticamente usato a quanto pare (DELUCCHI 1877) in alternativa al nome attuale del monte Réixa (2, b2), occorrerebbe disporre di maggiori informazioni e di una documentazione più precisa: resta infatti incerta, anzitutto, l'esatta pronuncia, e può sorgere persino il dubbio che l'autore abbia confuso la cima più alta del territorio comunale (m. 1.183) col non lontano monte *Béigua* (m. 1.287) alle spalle di Varazze, punto di massima elevazione nell'area compresa tra Genova e Savona. Ma se l'incerto *Begue* ([ 'be:ɡwe]? [be'gy:e]?) è denominazione genuina, sembra allora plausibile la connessione con una serie di altri oronimi liguri (a partire dal più illustre di tutti, il monte *Bego*, fino allo stesso *Béigua*) la cui origine prelatina, per quanto discussa, non sembra al momento da scartare.<sup>19</sup>

<sup>16</sup> La proposta di un legame dell'intera serie con la radice \*(V)AR(R)- per quanto problematica, pare comunque da preferire, in mancanza d'altro, alla recente proposta di MARRAPODI 2006: 415 di un rapporto col genovese antico *lèru* 'ladro': l'esito di LATRO presuppone infatti una fase *lairo* (ben documentata nel sec. XIII: *VLSB*: II.1, 600) che collide con la chiusura del dittongo in *Lerrone* (questa forma è documentata già nel 1048, e in ligure centro-occidentale ci si aspetterebbe \**Lairùn* anche in sincronia) e la conservazione di [r] contro [ɹ] nell'idronimo dell'Albenganese e nel nome dell'*Erro*.

<sup>17</sup> Ricordata ancora da DELUCCHI 1877, essa si trova nei cinquecenteschi annali di Agostino Giustiniani: «il fiume nominato Leron o secondo altri Bormia, assai prossimo alla villa di Cogoreto [...]. E dopo viene il cavo di Panegi, e dopo, la villa Arenzano, distante da Cogoreto tre miglia [...] e più alla montagna una villetta nominata Lerca [...]» (GIUSTINIANI 1854: I, 48).

<sup>18</sup> Basti qui il rimando alle voci *Bormida* e *Bormio* in *DT*: 92, dove è opportunamente riassunta la problematica relativa al tema indoeuropeo \*GWHORMO- che sarebbe alla base di numerosi idronimi e nomi di luogo, dall'antico *Lucus Bormani* nella Riviera di Ponente ai nomi stessi del fiume *Bormida* e della località termale di *Bormio* in Lombardia, ecc.: l'interpretazione del significato è tuttavia discussa, oscillando tra quelli di 'caldo' (acque calde) (PETRACCO SICARDI 1981: 41), di 'sorgente' (OLIVIERI 1965: 97) e di 'fango' (ALESSIO 1962: 109). Cfr. in merito anche PELLEGRINI 1981: 38 e 1990: 100-1.

<sup>19</sup> Il sito di Monte Bego, vetta delle Alpi Marittime (m. 2.872), è noto per le sue incisioni rupestri attribuite ad antiche popolazioni liguri tra il Neolitico e l'Età del Ferro. La presenza

Le testimonianze della presenza romana sul territorio arenzanese, in mancanza di reperti archeologici, appaiono affidate, assai più che a un'improbabile identificazione con l'*Hasta* della *Tabula Peutingeriana*, cara agli storici locali (DE NEGRI 1953: 11-12), al toponimo *Vexima* ['ve:ʒima] < VIGESIMA (cfr. *Vesime* [Asti], in *DT*: 697) che identifica una frazione del comune di Genova immediatamente a est dell'ambito comunale di Arenzano,<sup>20</sup> e dal toponimo stesso *Arenzano* / *Rensèn* [reŋ'seŋ], documentato dalla prima metà del sec. XI,<sup>21</sup> interpretato da FLECHIA (1901: 4) come \*ARINCIANUS, \*ARICINIANUS (da un gentilizio ARICINIUS non privo di documentazione epigrafica) e da SERRA (1931: 197) e PETRACCO SICARDI (1958-59: 34 n.; 1988: 46; *DT*: 37), più adeguatamente, come un \*(FUNDIS) ARENTIANIS, dal noto gentilizio ARENTIUS (SCHULZE 1904: 175):<sup>22</sup> si tratta in ogni caso di un prediale in -ANUS risalente almeno all'età imperiale, fissatosi nella dizione locale all'ablativo plurale sul

---

di analoghe manifestazioni artistiche lungo le pendici del Beigua (peraltro variamente datate) ha indotto alcuni a collegare questo tipo di denominazioni a un concetto di 'montagna sacra', 'luogo di culto', o addirittura al nome proprio di una divinità: «In Liguria abbiamo *Bego*, *Beigua*, una relazione che può essere connessa al *Baigorix* pirenaico, tenendo presente il suffisso nominale *-rix* = 're', che corrisponde al *rex* latino e conferisce alla montagna e al suo genio una posizione dominante, non sappiamo dire quanto» (BERETTA 2003: 203); ma si tratterebbe ovviamente di verificare la sostanza di una tradizione storica e linguistica relativa a tale divinità "pirenaica" e alle emergenze toponimiche corrispondenti, che mi pare assai labile. Al di là di ciò, la serie ligure (ammessa dubitativamente dal *DT* nel parallelo tra *Bego* e *Beigua*, genericamente ricondotti a «una base probabilmente preromana») e la sua irriducibilità a etimi latini o germanici convincenti, non lascia escludere un'origine prelatina di questi oronimi che, relativamente a *Beigua*, MARRAPODI (2006: 321-22) individua nel gallico \*BEDO 'canale, fosso' (*LEI*: V, 819-25), che pone qualche problema, tuttavia, non tanto per la semantica quanto per la fonetica: infatti, se nulla osta alla sostituzione di -D- con un riempitivo di iato che è di volta in volta [g] o [β] nelle varianti dialettali della zona, la dittongazione di -E- non si riscontra mai nei derivati liguri-piemontesi di questa base.

<sup>20</sup> Se ci si riferisce a un ipotetico itinerario costiero, la località si trova a una distanza inferiore alle venti miglia da Genova, ma come è noto la viabilità romana prediligeva spesso, in Liguria, percorsi interni, e *Vesima* rappresenta lo sbocco a mare di antichi itinerari che discendono dall'entroterra.

<sup>21</sup> Cfr. *DT*: 36, a. 1047 «terra de Arençano», e *VLSB*: I.1, 96: a. 1175 «in Arenzano», «ville Arenzani», a. 1191 «in Arenzano», a. 1204 «Iohannes de Arenzano»; DE NEGRI 1953: 24: «de Airençano», ecc. Grafie come l'ultima citata, o l'altra *Alençano*, che si rivengono qua e là, rientrano nel novero delle imprecisioni fonetiche che caratterizzano la resa grafica dei nomi volgari nelle carte antico-genovesi. *Alençano* in particolare riflette l'intrinseca debolezza di -R-, che all'epoca aveva già dato l'esito [r] in tutta la Liguria.

<sup>22</sup> Sul nome di *Rensèn* sono circolate, e continuano a circolare, le più fantasiose paraetimologie, da quella "turistica" e popolare che propone una derivazione da *aer sano* a quella che richiama il 'seno' o golfo sul quale sorge l'abitato (ricordata già da DELUCCHI 1877), fino a quelle più astruse e concettose che scomodano improbabili radici paleoliguri, celtiche e via dicendo.

modello di *Curnigén* < \*CORNELIANIS, *Stagén* < \*STABULANIS, *Agén* < \*ALLIANIS e altre forme attestate nei dintorni di Genova.<sup>23</sup>

A sua volta la denominazione *i Seilüghi* [sei'ly:gi], relativa a una zona boscosa nell'immediato retroterra dell'abitato attuale e al torrente che l'attraversa (25, b1), potrebbe lasciar intravedere un riflesso toponimico di LUCUS (REW 5152) che com'è noto, a parte alcune aree periferiche della Romania, non ha continuatori se non in nomi locali (PELLEGRINI 1990: 159): ma la proposta richiederebbe almeno il conforto di una documentazione storica.

Quest'ultima non manca invece per il più illustre toponimo locale di tradizione medievale, ossia *Panaggi* [pa'nadʒi] (30, a2), nome della punta estrema del promontorio che chiude a sud-ovest il golfo di Arenzano, oggi prevalentemente noto come *u Cau* [u 'ka:u], ossia 'il Capo' per antonomasia, e nella toponimia ufficiale come *Punta San Martino*, dall'intitolazione di una chiesetta erettavi nel 1545, andata distrutta nella seconda metà del sec. XIX durante la costruzione della linea ferroviaria.

La documentazione risale al 1152, quando il *Liber Iurium Reipublicae Ianuensis* stabilisce tra l'altro che gli «homines abitantes a Monaco usque *Panabium* non possint vendere salem nec portare a *Panabio* usque Cinquadram nisi licentia dominorum salis», e che nessuno tra gli «homines habitantes ultra *Panabium* et Corvum» possa comperare sale «a Monacho usque Cinquadram» (VLSB: I.2, 145; 262). Il collegamento del capo di Arenzano con le due estremità del territorio costiero sottoposto alla giurisdizione di Genova nel 1162, Monaco e Capo Corvo presso Lerici (*Cinquadra* potrebbe essere a sua volta il Cinquale di Massa), dai quali la penisola è pressappoco equidistante, sottolinea l'importanza di una località chiamata a definire la tradizionale suddivisione geografica (e in questo caso geopolitica e amministrativa) tra la Riviera di Ponente e quella di Levante: importanza data anche dalla presenza in epoca medievale di storiche fornaci (citate nel 1254: DE NEGRI 1953: 85) e, dal 1344, di una torre o semaforo (ivi: 32-33), la cui esistenza è confermata ancora per il sec. XV dal fatto che a Panaggi si manteneva con un certo dispendio un punto per segnalazioni luminose, come testimoniano i conti

<sup>23</sup> «L'amministrazione romana, inserendo le strutture precedenti nell'organizzazione pagense e municipale, determina un processo di colonizzazione generalizzato delle zone adatte alla coltivazione, sostenuto anche da interventi esterni alla popolazione locale: lo si deduce dai gentilizi che sono alla base dei toponimi prediali romani, tutti pertinenti alla tradizione onimica latino-etrusco-italica piuttosto che al sostrato indigeno. Si forma così una serie di fondi in *-anum*, riferibili cronologicamente alla piena età romana» (PETRACCO SICARDI 1994: 184-85).

(1413) «pro illis qui faciunt fogaglia in *Panagio*» e (1448-49) «per lo falodio in *Panaggi*» (BUONGIORNO 1973: 492, 521), ecc.

Ma, cosa che più interessa in questa sede, l'evidente derivazione dal greco *Πανόγια* 'tutta santa, santissima', attributo liturgico della Vergine, sembra inserire il nome della località in una serie di determinazioni costiere di possibile origine bizantina distribuite lungo l'arco rivierasco (\**Νεόπολις* > *Noli*, \**Ἀντιον* > *Anzo*, \**Ἀσπίδια* > *La Spezia*...), sottolineando, se non la presenza di un insediamento ai tempi della *Maritima Italarum* (553-643), quanto meno il rilievo assunto dal sito come punto di riferimento per la navigazione sotto costa.

Né sembra esservi contraddizione, del resto, tra la presenza del toponimo di origine bizantina sulla costa e una serie di nomi locali di derivazione germanica, dei quali mi accingo a discutere, presenti lungo i solchi vallivi del retroterra: sia perché, come abbiamo appena visto, la denominazione di capo Panaggi non implica di per sé la presenza di un insediamento sul litorale; sia perché l'eventuale consolidarsi di un insediamento germanico nell'interno potrebbe rivelarsi in connessione, più che in contrapposizione, proprio con le frequentazioni marittime, configurandosi in origine come un caposaldo dell'incerto *limes* affidato dalla precaria amministrazione bizantina a mercenari d'origine germanica,<sup>24</sup> per poi riflettere, dopo il ritiro dei Bizantini, le sopravvenute esigenze di controllo da parte dei Longobardi di un punto rimasto essenziale per i collegamenti tra la costa e il retroterra padano, lungo antichi itinerari ancora in uso, non a caso, fino a tempi assai recenti.<sup>25</sup>

Nella sua ricognizione sulle tavole IGM, CAPRINI 1981 aveva già riconosciuto<sup>26</sup> l'origine germanica di due o tre dei toponimi che mi accingo a commentare, mentre altri, assenti sulle carte allora prese in esame, o irriconoscibili per

<sup>24</sup> Questo passaggio non è tuttavia documentabile in base alla toponimia d'origine germanica individuata. Per le vicende storiche della Liguria in età tardo-antica e altomedievale e per l'assetto amministrativo del territorio in età bizantina e longobarda basti qui il rimando ad AIRALDI 2008, 2009.

<sup>25</sup> Dalla marina di Arenzano s'avvia in particolare il cosiddetto *Caruggiu di Bò* [ka'ru dʒu di bœ:], *Strada di Costa Boera*, che da tempi immemorabili collega la costa all'alta valle dell'Orba attraverso diramazioni in corrispondenza del passo della Gava (fino a quello del Faiallo e oltre) e del valico del Pian di Lerca. Questi itinerari ebbero un'importanza notevole in epoca tardo-medievale e moderna in quanto dalle aree dell'Oltregiogo veniva trasportato mediante slitte (*léze*) ad Arenzano il legname essenziale per le costruzioni navali (DE NEGRI 1953: 23), di cui la località fu per secoli un cantiere tra i più importanti in Liguria. Tratti del *Caruggiu*, che era in gran parte lastricato, sono ancora leggibili soprattutto a monte della Gava.

<sup>26</sup> Ai toponimi liguri d'origine germanica ha dedicato un'ampia ricognizione Rita Caprini, che ha individuato in un suo saggio i nomi di luogo di sicura o probabile ascendenza ger-

gli adattamenti ortografici subiti, o, ancora, divenuti opachi in seguito all'evoluzione fonetica della varietà romanza localmente parlata, non erano stati recensiti dalla studiosa.

Pur in presenza di un piccolo nucleo già individuato di nomi locali geograficamente contigui, così, il territorio di Arenzano non figura nell'elenco delle località che conservano «gruppi di toponimi germanici» così consistenti da fare «ipotizzare, anche in assenza di altra documentazione storica, l'esistenza, in passato, di un insediamento germanico in tale zona» (CAPRINI 1981: 120-21); ma il manipolo di toponimi germanici presenti nel retroterra di Arenzano può essere ampliato ora con altre identificazioni altamente probabili o comunque significative.<sup>27</sup>

Un piccolo gruppo di case poste su un rilievo che domina la confluenza del torrente *Lizö* col Lerone reca la denominazione locale *u Gazzu* ['gazu] (23, b1) ben riconoscibile per la sua derivazione dal longobardo GAHAGJA- 'terreno chiuso, bandita' (FRANCOVICH ONESTI 2009: 87-88), ossia «una delle più note basi germaniche» (CAPRINI 1981: 99-100), ricca di attestazioni in Liguria

---

manica, discutendone la tipologia, la cronologia, la distribuzione e l'attribuzione, di volta in volta, a singole varietà linguistiche. Il lavoro, basato sulla recensione delle forme riscontrabili sulle tavole IGM al 25.000, rappresenta una base indispensabile per qualsiasi approfondimento su un tema tutt'altro che facile per la carenza di repertori affidabili nella registrazione delle forme attuali e perché «la presenza germanica in Liguria [...] è limitata ad un arco di tempo (circa dal V al X secolo) tra i più poveri di documentazione per tutta l'area italiana, e poverissimo per la Liguria, dove i primi documenti risalgono solo alla metà del X secolo» (CAPRINI 1981: 85).

<sup>27</sup> Farò invece astrazione da quelle forme toponimiche che, riflettendo germanismi entrati nel lessico corrente (o antroponimi destinati a godere di ampia fortuna fino ad oggi), non riflettono di necessità un'origine antica: questo vale ad esempio per *e Bandie* [baŋ'di:e] (< BANDWJAN, *LEI GERMANISMI*: I, 216-81) che identifica una zona della val Cantarena (19, b2), ma non attribuirei particolare importanza neppure all'esistenza (20, b1) di una *rocca da Schitta* ['rɔka da 'skita] < SKITAN (*REW* 8000) perché la voce di derivazione francone è ben presente nel lessico dialettale col significato di 'schizzo', 'macchia lasciata da uno schizzo', e la denominazione sembra recente e legata a qualche particolarità della colorazione della roccia in questione. Il nome di una zona in pendio detta *a Baèlla* [ba'ɛla] (26, a2) è verosimilmente connesso con BARO (*LEI GERMANISMI*: I, 566-87), ma come deverbale ancora molto vivo nel dialetto, da un derivato (*a*)*baelåse* 'rovesciarsi di un carico', col significato di 'scivolare su un terreno sdruciolevole'. A loro volta, alcuni toponimi arenzanesi potrebbero essere ascritti a basi germaniche riconosciute in altri nomi di luogo liguri da CAPRINI 1981, ma nel caso specifico dell'attestazione arenzanesa vi sono spiegazioni alternative più soddisfacenti: *u Gein* [dʒɛ:'iŋ] (5, b2) è identico, salvo la regolare caduta "genovese" di [j], all'idronimo *Rio Gerin* riscontrato altrove e fatto risalire (CAPRINI 1981: 114) al nome proprio germanico GERIN (< GAIRU-), ma ad Arenzano si tratta di un greto di ghiaietto (*gein* nella parlata locale) per il quale la derivazione da *gèa* ['dʒɛ:a] 'ghiaia' (< GLAREA) è più che probabile.

non meno che in Italia settentrionale (*Gaggio*) e in Toscana (*Caggio*, *Cafaggio*). Se è vero che la produttività di tale tipo appare legata, almeno in Liguria, alla sua penetrazione nel lessico comune almeno fino all'epoca tardo-medievale, sta di fatto che il suo inserimento all'interno di un gruppo di altri toponimi germanici acquisisce un rilievo ben diverso: è significativo quindi che proprio di fronte al *Gazzu*, sull'altro versante del breve solco vallivo del *Lizö*, si segnali il toponimo *a Bardèlla* [bar'dɛla] (23, b2), indicante un modesto rilievo (m. 246) dal quale si gode, sul lato meridionale, di un'ampia vista del golfo. Tale nome viene a sua volta collegato da CAPRINI 1981: 104 al germanico BRIDILO- 'fascia' (OREL 2003), entrato anche nel lessico toscano nella forma *predella* di tradizione longobarda, e ben documentato nei dialetti italiani col significato di 'sgabello', a Genova con quello più specifico di 'parafuoco' (CASACCIA 1876: 112).<sup>28</sup>

A sua volta la *Bardella* è sovrastata da un rilievo più pronunciato (m. 303), in posizione panoramica sull'abitato attuale di Arenzano, su capo Panaggi e sul mare, il cui nome tradizionale *l'Aguèta* [a'gwe:ta] (24, a1) è rimasto celato, come abbiamo già visto, dalla cattiva trascrizione IGM in *punta Goetta*. Esso riflette chiaramente, col concrescimento dell'articolo, il germanico WAHT- 'guardia' (OREL 2003). In area ligure i toponimi derivati da questa base non sono frequenti (CAPRINI 1981: 97), ma ampia è la documentazione lessicale per il tipo *guàita*, inizialmente 'servizio di guardia effettuato di notte', poi 'servizio di guardia imposto ai cittadini': il Registro della Curia Arcivescovile di Genova attesta ad esempio la locuzione mediolatina *facere guaitam* nel 1143 (VLSB: I.1, 441), mentre *aguàitum* è del 1201 e *aguàita* del 1441 (VLSB: I.1, 63).<sup>29</sup> *Gruppu* ['grupu] (23, b2) è a sua volta il nome di un dosso che segna il prolungamento della *Bardèlla* nella valle del torrente Lissolo (*Lizö*), di fronte al *Gazzu* (località che è a sua volta sovrastata da rialzo del terreno denominato *a Grupéa*, 23, b1):<sup>30</sup> il toponimo è senz'altro da collegarsi al germa-

<sup>28</sup> La differenza semantica e la forma fonetica del termine, presente in altri oronimi liguri, fanno ipotizzare alla studiosa un'origine gotica rispetto alla forma di tradizione longobarda *predella*. Non mi pare in ogni caso da escludere che il tipo toponimico ligure possa rappresentare un derivato in -ELLU del germanico BARDA- (OREL 2003), assai presente nella toponimia italiana – *Bard* (Aosta), *Bardello* (Varese), *Bardi* (Parma), *Bardolino* (Verona) – e variamente considerato come un nome proprio o una forma abbreviata dell'etnico *Longobardi* (DT: 61-62).

<sup>29</sup> Tali forme sono da confrontare anche col verbo *agueità* [agwej'ta:] 'spiare' e 'fare la guardia' attestato già in testi di volgare genovese della fine del sec. XIII (*aguaitar*, *agaitar*, VLSB: II.1, 61, 65-66).

<sup>30</sup> Al di sopra della *Grupéa* in posizione dominante sul *Gazzu* vi è ancora la casa *Badidillu* [badi'dilu] (23, b1), il cui nome è certamente da ricondurre al tipo onimico BALDO, a sua volta di origine germanica (LEI GERMANISMI: I, 106-27): l'esito regolare genovese ha dato in-

nico KRUPPA- ‘massa tondeggiante’ (OREL 2003), che ha numerosi continuatori liguri soprattutto in val d’Aveto, in val Trebbia e nella zona di Dego-Sassello-Urbe (CAPRINI 1981: 103; MARRAPODI 1996: 450); nella Liguria orientale interna è presente anche come sostantivo (*gropu*) che indica i massi erratici che spiccano nel terreno, ma il tipo toponimico è frequente anche in Toscana, soprattutto settentrionale (PELLEGRINI 1990: 220-21) e nell’area dell’Appennino ligure-emiliano (CAPRINI 1981: 103); nel territorio di Arenzano un altro *Gruppu* (9, b1) è rappresentato da un rilievo tondeggiante (m. 525) nella zona montana della val Lerone.

Tale rilievo non è distante dall’area boscosa dei *Guadi* [’gwa:di] (8, b2), posta più in quota nell’alta valle del torrente Lerone. In quest’ultimo caso è evidente la derivazione dal longobardo WALD- ‘bosco’ (< WALPU- ‘bosco d’altura’, FRANCOVICH ONESTI 1999: 128), che secondo PELLEGRINI 1990: 276 assunse nella forma mediolatina *gualdus* il senso più ampio di ‘insieme di terreni coltivati a bosco o no’: a favore di una diffusione longobarda valgono le considerazioni di CAPRINI (1981: 98-99), che sulla scorta di SABATINI (1963: 51-64) collega le (peraltro infrequenti) attestazioni toponimiche liguri alla ben più ampia diffusione del tipo *Gualdo* soprattutto in Italia centrale (e *gualdus*, *goaldus*, *guadus* non è infrequente nel latino medievale ligure, *VLSB*: I.1, 442).<sup>31</sup>

Immediatamente a est dei *Guadi* si eleva il versante erboso, in ripidissima pendenza, della displuviale appenninica sulle pendici meridionali del monte Réixa (m. 1.183), noto come *i Garduìn* [gar’dwiŋ] (2, b1) evidentemente da un singolare \**Gardün*. Se la derivazione dal germanico WARDJA- (OREL 2003) pare evidente, problematica appare invece la motivazione del toponimo, che in questa forma non trova corrispondenza tra quelli recensiti in Liguria da CAPRINI 1981. Per la collocazione topografica pare da escludere che si tratti di un accrescitivo del tipo *Gard(i)a/Guard(i)a* nel senso ricorrente di ‘posto di controllo o di avvistamento’ (cfr. *Gardone* [Brescia], *DT*: 297):<sup>32</sup> si potrebbe allora pensare a uno sviluppo semantico della voce germanica nel senso di

---

fatti *Bado*, che è cognome ben attestato in Liguria soprattutto a partire dal sec. XVI (*VLSB*: I.1, 120; II.1, 149), con i derivati *Badino* (già dal sec. XV) e *Badano* (CAFFARELLI / MARCATO 2008: I, 127-28). Il toponimo in questione riflette un raddoppiamento espressivo della seconda sillaba e l’utilizzo di un suffisso vezzeggiativo *-ilu* assai frequente in diminutivi affettivi e ipocoristici liguri.

<sup>31</sup> Il toponimo trova corrispondenza anche nell’orbasco *Vadi* (MARRAPODI 2006: 467), che riflette tuttavia la diversa evoluzione fonetica del nesso GW- nell’area dell’Oltregiogo.

<sup>32</sup> E si veda, sempre a titolo di esempio per l’area ligure, la forma storica *Guarda* attestata a Savona (*VLSB*: II.1, 554, ma è una tra le tante).

‘contrafforte, antemurale’ attraverso il quale il toponimo, riflettendo l’uso tralato di un originale significato militare, avrebbe indicato in maniera “parlante” la ripida pendenza dell’area.<sup>33</sup>

Il ripidissimo versante dei *Garduìn* prosegue al di sotto della massima elevazione montana del territorio arenzanese, il monte *Réixa* nella zona sorgentizia del Lerone, e assume il nome di *Garbellu* [gar'belu]. Quest’ultima località è sovrastata da un massiccio antemurale del *Réixa* (2, b2), *u briccu du Saiardu* [sa'ja:rdu] (m. 1.104), di notevole importanza come snodo dei sentieri che dall’alta val Lerone, attraversando la displuviale al passo omonimo e proseguendo verso quello del Faiallo (m. 1.061) scendono poi verso l’Oltregiogo. La presenza in *Saiardu* del suffisso -HARD, per quanto produttivo anche in ligure romanzo, induce a verificare l’eventualità di una base germanica anche per la radice del toponimo, che non ha convincenti spiegazioni romanze: tutt’altro da escludere mi pare la possibilità che il toponimo risalga a un derivato in -HARD del personale longobardo SAHILO che ha lasciato tracce toponimiche nell’Appennino piacentino (PETRACCO SICARDI 1994: 155).<sup>34</sup>

Dal valico del *Saiardu* si risale in breve declivio all’area prativa del monte *Réixa* e si continua, come abbiamo visto, lungo un antico percorso, fino al passo del Faiallo (*u Faiallu* [fa'jalu], m. 1.072), valico di eccezionale importanza sullo spartiacque ligure-padano, oggi al confine tra le province di Genova e di Savona, con facile comunicazione sulla val Stura e sull’alta val d’Orba, sia da Arenzano che da Voltri. La forma attuale del toponimo è stata facilmente interpretata come un derivato da *faia* ‘faggeta’ (MARRAPODI 2006: 446), e nulla si oppone a questa lettura, se non l’attestazione antica (1465) relativa a una «venam aurei in montaneis Arensani Loco ubi dicitur Farallo» (DE NEGRI 1953: 84) che lascia intravedere la possibilità di un continuatore di \*FARA, certo nel senso di ‘gruppo di insediamento’ più che di ‘spedizione militare’.

<sup>33</sup> Nel lessico corrente di area ligure il *garduìn* è poi il ‘guardolo della scarpa’ (PLOMTEUX 1975: 391 «guardione, pezzo di suola che va in giro nel calcagno, ed è quel primo pezzo che si unisce al quartiere»: cfr. anche CASACCIA 1876: 402), ossia la parte che “difende” la calzatura, secondo un significato attestato già in mediolatino (cfr. VLSB: I.1, 443, s.v. *guardonem*).

<sup>34</sup> La denominazione di un antico *Vico Sabiloni* «è formata dal sostantivo *vicus* [...] e dal genitivo di un nome personale germanico, *Sabilo*, che sarà più precisamente longobardo per via della seconda mutazione consonantica (*h* da precedente *k*). Non si tratta di un nome composto, bensì di un denominativo in *-ilo* (*-ilonis*) del tema germanico SAKO-, da cui anche ted. *Sache* ‘causa’, ‘accusa’ e ‘cosa’ [...]. Il nostro *Sabilo* potrebbe quindi essere il calco germanico di lat. *causator*. È un nome molto raro, che non ricorre mai, a mia conoscenza, nelle carte italiane, ma che trova riscontro nell’onomia dell’area altotedesca [...] come *Sacco*, *Sabbo* e femm. *Sacgila* e continua nei cognomi tedeschi del tipo *Sachb*» (PETRACCO SICARDI 1994: 155).

Più a ovest, nella scoscesa valle del Lerca, in territorio di Cogoleto, *a Scafagna* [ska'fana] (13, a1) è il nome della cengia rocciosa meridionale del Monte Rama (m. 1.148): questo toponimo trova corrispondenza nel nome ligure *bricco delle Scaffè* recensito da CAPRINI 1981: 105 come derivato dal longobardo SKAFFA 'impalcatura', per l'appunto «usato in toponomastica talvolta a indicare 'cengia, sporgenza di roccia'», che trova qualche corrispondenza nell'Appennino parmense (PETRACCO SICARDI 1979: 18; 1994: 12) e come nome comune in ventimigliese, per 'roccia pianeggiante o scoglio piatto con rientranza nella parte inferiore' (AZARETTI 1982: 75). Per il resto *scafa*, *scaffa* nei dialetti del Ponente vive nel lessico per 'piccola cavità, rifugio sottoroccia', anche 'incrinatura, spaccatura' e di qui 'spazio compreso tra il muro e il letto' (VPL: III, 108). A loro volta, derivati in -ANEA hanno in Liguria valenza lessicale nel significato di 'fenditura sottomarina' (Varazze); sempre come toponimo invece, *Scafagna* (19, b2) indica ancora in territorio di Arenzano, nella valle del torrente Cantarena, un altro declivio ugualmente roccioso che scende dal crinale che, formato dai *bricchi du Ventu* (m. 527), *Neigrù* (m. 502) e dalla *Simma da Géxa* (m. 437), separa il solco vallivo da quello del rio Lupara.<sup>35</sup>

L'impressione che si può trarre da questa ricognizione è che un gruppo piuttosto fitto di toponimi d'origine germanica, distribuito essenzialmente nelle valli del Lerone e dei suoi affluenti, possa corrispondere a un antico insediamento, non meno di altri insiemi toponimici liguri già individuati da CAPRINI 1981.<sup>36</sup>

<sup>35</sup> Questa *Scafagna* domina sul fondo valle del Cantarena la località e nucleo di case di *u Tunnu* ['tunu] (18, b2), nome reso irricognoscibile nella carta IGM dall'arbitrario concrescimento della preposizione articolata, che ha trasformato il toponimo in un improbabile *Case Autunno*. Si tratta quindi dello stesso tipo che ricorre nel nome di *Tonno* frazione di Valbrevenna (Genova), che CAPRINI 1981: 119 faceva derivare, per quanto dubitativamente, dal nome personale DUNO di tradizione altotedesca e longobarda, sottolineando anche (ivi: 91) come la scarsità delle attestazioni relative a tale antropónimo nel resto d'Italia avvalorò l'ipotesi di un'importazione direttamente legata alla presenza di elementi germanici.

<sup>36</sup> Ciò detto, restano in ogni caso validi i richiami metodologici formulati a livello teorico da PETRACCO SICARDI 1994: 153-54 con specifico riguardo alla denominazione dei centri abitati: «La presenza su un territorio di toponimi antichi (attribuibili cioè all'età romana o all'epoca barbarica) non indica di per sé la cronologia dei centri abitati che vengono designati con tali toponimi, perché il toponimo poteva preesistere come denominazione di un'unità fondiaria o di un insediamento temporaneo. La persistenza in un'area di un sistema toponimico pregresso [...] dimostra però la stabilità dell'habitat e la continuità dell'organizzazione socioeconomica del territorio. [...] L'organizzazione socioeconomica di un territorio può a un certo momento evolversi rapidamente sotto l'impulso di nuovi fattori dinamici: la toponomastica riflette anche questi fenomeni attraverso l'arricchimento del sistema di denominazioni e la formazione di toponimi nuovi da precedenti nomi appellativi».

Se le tipologie implicate dicono poco sulla possibilità che si sia trattato di uno stanziamento anteriore alla conquista di Rotari (643) della fascia costiera ligure (anche nell'eventualità di un insediamento gotico favorito dai Bizantini con funzioni di controllo sull'incerto *limes* della *Maritima Italarum*), la presenza di una *facies* longobarda mi pare piuttosto probabile, e da scartare invece quella, abbastanza frequente in Liguria, di «uno strato più recente, che si può definire “feudale”, e che comprende non solo l'apporto dei Franchi, già profondamente romanizzati, ma anche quello dei Visigoti provenienti dalla Provenza, e di altri gruppi etnici germanici, soprattutto altotedeschi» (CAPRINI 1985: 86).

L'estensione di tipi toponimici di origine germanica fino alla displuviale appenninica (non va dimenticato che Arenzano è il punto in Italia in cui essa si avvicina di più al mare) e la contiguità col nome locale *Panaggi* di indiscutibile tradizione bizantina spiega abbondantemente, in ogni caso, le motivazioni strategiche di un ipotetico insediamento, posto a controllo di passi che si trovavano in corrispondenza, se non di uno stabile approdo, quanto meno di un punto d'appoggio della navigazione di cabotaggio.

La tradizione insistente che parla di un ripopolamento della costa arenzane a partire dalle valli dell'entroterra dopo la fine delle scorrerie saracene, verso il 1000, sembra dunque non priva di fondamento, e tale trasferimento potrebbe avere coinvolto i discendenti di un insediamento germanico la cui relativa persistenza culturale, se non linguistica, potrebbe risultare confermata (per quanto questo genere di considerazioni sia sempre arrischiato), da una discreta fedeltà a un'antroponimia germanica<sup>37</sup> protrattasi anche successiva-

---

<sup>37</sup> Per quanto assai poco probante, considerando la diffusione ampia di antroponimi di derivazione germanica nella Liguria medievale, è significativa l'abbondanza di nomi di questa origine relativi a personaggi provenienti da Arenzano menzionati nella documentazione medievale. Senza voler offrire un panorama esaustivo, basto qui ricordare (da varie fonti citate da DE NEGRI 1953): *Rotulfo de Airençano de Terralba* (1190), *Arnaldo Arpavegia*, *Anselmo Caito* (1191), *Anfuxius Caito*, *Ansaldo da Arenzano*, *Anselmo da Arenzano*, *Vivaldo da Arenzano* (1198), *Anselmo Maçanar*, *Blavasco da Arenzano* (1205), *Vivaldo Baili* (1210), *Retulfo di Arenzano* (1233), *Ansaldo di Arenzano* (1258-68), *Lanfranco Pelle*, *Vivaldo de Redulfo* (1264), *Loterengo di Arenzano* (1274), *Enrico da Arenzano*, *Guglielmo da Arenzano*, *Canuto da Arenzano*, *Gualtiero da Arenzano*, *Guglielmo Portino* (1289-90, tutti trasferiti nella colonia genovese di Caffa), *Gandolfo Aivaldi*, *Enrico Meraldo* (1300, a Famagosta), *Percivale da Arenzano*, *Bartolino di Guasco* (1300, alla Pera), *Gio Garibaldo*, *Oberto Chiosonio* (1343-46), e ancora (da VLSB: I.1, 96) *Vivaldus Buga de Arenzano* (1268), *Ansaldo draperio de Arenzano* (1268), *Todiscus de Arenzano* (1408), e così via. Suggestiva, anche se evidentemente non la si può collegare a una persistenza “etnica” remota, è anche la denominazione, nel 1191, di una spiaggia «in Arenzano, in ora que dicitur todesca» (VLSB: I.1, 96).

mente (secondo quanto pare risultare, almeno, dall'abbondanza di cognomi tradizionali della stessa origine).<sup>38</sup>

Svariati indizi di ordine toponimico inducono del resto a pensare che questa discesa verso il litorale si sia sviluppata per gradi, in un primo tempo non direttamente sulla costa, dove ancora in epoca tardo-medievale persisteva una *Maloa*,<sup>39</sup> quanto nella piana alluvionale a sud dell'attuale frazione di Terralba, dove, in un contesto sottoposto poi a importanti mutamenti ambientali fin dal sec. XVI, esisterono in stretta contiguità un *Paxu* e un *Pàxéttu*,<sup>40</sup> una *Logia* e una sede ecclesiastica:<sup>41</sup> del resto, se la documentazione storica parla in-

<sup>38</sup> Nell'onimia locale spicca ancor oggi per altissima frequenza il cognome *Anselmo* (e *Anselmus* è documentato a Genova nel 964, PETRACCO SICARDI 1985: 29, e ad Arenzano dal 1191), che come nel caso di altri gentilizi arenzanesi ha rivestito a lungo una funzione "territoriale", coinvolgendo famiglie di una precisa area dell'entroterra, la cui originaria parentela non è affatto provata: come per altri cognomi della zona, così, è tuttora necessario un complesso sistema di *numiaggi* (soprannomi) per facilitare l'individuazione delle persone. Tra gli altri cognomi di origine germanica, vanno ricordati gli estinti *Enrile* e *Bianco*, l'ancor frequente *Roba* col derivato *Robello*, gli ormai rari *Tixe* (< TISO) e *Isetta/Izetta* (cfr. i nomi propri italiani *Isa*, *Isabella*, *Isotta*, ecc.), i vari *Ghiglini/Ghigin*, *Ghigliotti/Ghigiotti*, *Ghigliazza/Ghigiassa* (da WILJAN 'volontà', cfr. il nome proprio *Guglielmo*, attraverso *Guilia*, *Wilia* attestato a Genova verso il 1150, cfr. DE FELICE 1978).

<sup>39</sup> Il toponimo *a Maloa* [ma'lo:a] (25, b2) identifica tuttora la zona alla foce del torrente Cantarena, una depressione soggetta ancor oggi a interramenti e infiltrazioni dell'acqua marina. Al carattere insalubre dell'area vi sono riferimenti ancora nel sec. XIX, ed è assai probabile che in epoca medievale e durante la prima età moderna essa costituisse un territorio paludoso, secondo un destino comune a molti sbocchi di corsi d'acqua del litorale ligure (DE NEGRI 1953: 13). Il toponimo non ha quindi a che fare con MALA HORA (che del resto avrebbe dato piuttosto [ma'lu:a]) ma con MALA AURA (continuatori popolari di AURA sono ben documentati in genovese antico e fino al sec. XVII, cfr. VLSB: II.2, 182), e viene quindi a corrispondere col tipo italiano *malaria*.

<sup>40</sup> La toponimia ligure medievale e moderna abbonda di continuatori popolari di PALATIUM che identificano nei centri la parte più alta e antica o, in epoca altomedievale, una residenza fortificata, sede della pubblica amministrazione, ad esempio a Porto Maurizio, ad Andora, a Varazze; nella stessa Genova il *Paraxo* (*Paxu* ['pa:3u] nella fonetica attuale, come ad Arenzano) era la sede del governo, il palazzo civico, sia nella capitale che nei possedimenti rivieraschi e d'oltremare, mentre era detto *Paraxetto* ([pa:'3etu] nella fonetica attuale) la sede del tribunale. Sembra alquanto verosimile, quindi, che anche nel *Paxu* e nel *Paxéttu* di Arenzano (29, a2), nella località ove sorse nel sec. XVII una dimora gentilizia (villa Spinola poi Ghiglini, ora Gramatica), si conservi la memoria di uno stanziamento particolarmente antico e rilevante.

<sup>41</sup> L'esistenza di una *Logia* ['lo:d3a] rivela l'esistenza in prossimità del *Paxu* (25, b1), qui come altrove, di un luogo d'incontro, di scambio e di riunione della popolazione civile. La presenza nella stessa zona di una chiesa o altro edificio religioso è confermata dal toponimo *Iniprèvi* [ini'pre:vi] (25, b1), letteralmente 'dai preti' (con forma preposizionale arcaica). Dell'esistenza in loco di una cappella gentilizia dedicata ai Ss. Lorenzo e Giovanni Battista si hanno

sistentemente di una “marina” di Arenzano distinta dall’abitato,<sup>42</sup> è probabile insomma che il centro fosse in origine più arretrato di quello attuale nel quale si saldarono, intorno al vecchio itinerario romano *in a Strè*,<sup>43</sup> i nuclei periferici a mare (con un *burghetus* esterno al centro vero e proprio).<sup>44</sup>

La stessa posizione baricentrica della chiesa parrocchiale, esterna all’abitato storico “moderno” in direzione dell’area dell’ipotetico abitato medievale, parrebbe confermare, con la sua tardiva fondazione,<sup>45</sup> l’esigenza di sottolineare il carattere duplice dell’insediamento, la cui popolazione solo a partire dal sec. XII, dopo un più deciso inserimento nell’orbita genovese, cominciò a orientare i propri interessi (ma non necessariamente la propria dislocazione) verso il mare; ancora nel 1378, secondo un consuntivo fiscale, Arenzano risulta del resto divisa in due circoscrizioni catastali (Arenzano Superiore e Inferiore, oltre agli ambiti rurali di Panagio a ovest e di Terrarossa a est), e solo tra il 1467 e il 1469 venne definitivamente risolto in senso unitario l’assetto amministra-

---

notizie solo tra il 1734 e il 1839, ma a tale edificio non può evidentemente riferirsi un toponimo che richiama una presenza significativa e continua di ecclesiastici. La tradizione popolare attribuisce insistentemente, peraltro, il ruolo di chiesa matrice di Arenzano alla cappella di San Bartolomeo [san bertu'me:] nella sovrastante frazione di Terralba (25, b1): di essa si hanno però notizie solo dalla fine del sec. XVI, quando viene descritta come un oratorio.

<sup>42</sup> Oltretutto, la prima esplicita descrizione di un borgo marittimo nel territorio di Arenzano è solo del 1418, nella *Descriptio Orae Ligusticae* di Iacopo Bracelli («Arensanum deinde, et distat a Vulturo milliaria quinque iuxta littu maris ducentum quinquaginta habitatorius navigatoribus et ad mercatura aptis», in DE NEGRI 1953: 33). È degno di nota il fatto che il centro abitato di Arenzano venga tuttora definito genericamente *la Marina* (*A Main-a* [ma'inja]) dagli abitanti delle aree rurali, mentre tale denominazione indica, solo per gli abitanti del centro, un preciso quartiere.

<sup>43</sup> La forma *In a strè*, normalmente abbreviata e contratta in *Nastrè* [na'strè:] identifica il quartiere più antico dell’attuale centro storico di Arenzano (25, b2). In Liguria come altrove STRATA ha, soprattutto nella documentazione medievale, continuatori toponimici che identificano essenzialmente una «via di origine romana» (SERRA 1958: 136-38, e cfr. l’ampia documentazione raccolta in *VLSB*: I.2, 367; II.2, 537, 538, 544, e anche II.1, 571), ed è quindi probabile che l’insediamento a mare abbia cominciato a formarsi intorno all’antico itinerario proveniente da Vesima. La forma *strè* dove ci si attenderebbe piuttosto \**strà* è massicciamente documentata in testi genovesi medievali (negli antecedenti *strae*, *stray*) e fino al sec. XVI (*VLSB*: II.2, 538, 539, 544).

<sup>44</sup> L’attuale toponimo *u Brughétu* [bru'getu] (30, a2) è ancora attestato nella forma *Borghetto* in documenti del sec. XVIII e identifica il quartiere occidentale dell’abitato, verso capo Panaggi, tradizionalmente considerato zona suburbana.

<sup>45</sup> La più antica attestazione dell’esistenza di un edificio religioso ad Arenzano risale al 1198. Nel 1298 Oberbo Bianco è il primo rettore del quale si abbia notizia: dal punto di vista religioso il territorio dipendeva dalla Pieve di Palmaro, e la chiesa di Arenzano, forse ampliata alla metà del sec. XIV, fece istanza per assumere il titolo di parrocchia solo alla fine del Cinquecento, ottenendo quello di arcipretura nel 1630.

tivo del territorio; successivamente, l'originario nucleo rurale dovette perdere importanza, inglobato nella vasta riorganizzazione "di villa" successiva all'acquisto di vasti possedimenti da parte del magnate genovese Tobia Pallavicino (1558), mentre acquisiva importanza la frazione di Terralba.

Su tutte queste vicende di epoca tarda, in ogni caso, il linguista può apportare solo considerazioni complementari a quelle di una ricerca storica, documentaria e archeologica che resta ancora in gran parte da fare: è invece sul periodo più oscuro della fase altomedievale che, in mancanza di altre testimonianze, la ricerca glottologica può forse introdurre qualche elemento originale di riflessione.

### Bibliografia

- Aa.Vv. 1962 = *Atti e Memorie del VII Congresso Internazionale di Scienze Onomastiche* (Firenze/Pisa, 4-8 aprile 1961), Firenze, Tip. Francolini.
- Aa.Vv. 1989 = *Trentino. Nomi di luogo*, Trento, Provincia Autonoma di Trento.
- DT = *Dizionario di toponomastica. Storia e significato dei nomi geografici italiani*, Torino, UTET 1990.
- AIRALDI 2008 = Gabriella Airaldi, *Storia della Liguria dalle origini al 643*, Milano, Marietti.
- AIRALDI 2009 = Gabriella Airaldi, *Storia della Liguria dal 643 al 1492*, Milano, Marietti.
- ALBERTI 2006 = Ivo Alberti, *Atlante toponomastico del Piemonte montano. Briga Alta*, Torino, Il Leone Verde.
- ALESSANDRI 2007 = Claudia Alessandri, *Le parole, gli strumenti, la memoria. Indagine etnolinguistica nel Parco naturale delle Capanne di Marcarolo*, Alessandria, Edizioni dell'Orso.
- ALESSIO 1962 = Giovanni Alessio, *Apulia et Calabria nel quadro della toponomastica mediterranea*, in Aa.Vv. 1962: I, 65-129.
- ALESSIO / DE GIOVANNI 1983 = Giovanni Alessio / Marcello De Giovanni, *Preistoria e protostoria linguistica dell'Abruzzo*, Lanciano (Chieti), Itinerari.
- AZARETTI 1982 = Emilio Azaretti, *L'evoluzione dei dialetti liguri attraverso la grammatica storica del ventimigliese*, Sanremo (Imperia), Casabianca (2<sup>a</sup> ed.).
- BERETTA 2003 = Carlo Beretta, *I nomi dei fiumi, dei monti, dei siti. Strutture linguistiche preistoriche*, Milano, Hoepli.
- BUONGIORNO 1973 = Mario Buongiorno, *Il bilancio di uno stato medievale. Genova 1340-1529*, Genova, Collana Storica di Fonti e Studi.
- CAFFARELLI / MARCATO 2008 = Enzo Caffarelli / Carla Marcato, *I cognomi d'Italia. Dizionario storico ed etimologico*, Torino, UTET, 2 voll.

- CALCAGNO 1989 = Giovambattista Calcagno, *Arenzano. Escursioni*, Genova, Club Alpino Italiano.
- CALISSANO / OLIVERI / PONTE 1999 = Massimo Calissano / Francesco Paolo Olivieri / Giovanni Ponte, *Atlante toponomastico delle Valli Stura e Orba*, Ovada, Accademia Urbense.
- CAMPANILE 1981 = Enrico Campanile (a cura di), *I celti d'Italia*, Pisa, Giardini.
- CAPRINI 1981 = Rita Caprini, *Toponimi liguri di origine germanica*, in PETRACCO SICARDI / CAPRINI 1981: 83-125.
- CAPRINI 2003 = Rita Caprini (a cura di), *Toponomastica ligure e preromana*, Recco (Genova), Le Mani.
- CASACCIA 1876 = Giovanni Casaccia, *Dizionario genovese-italiano*, Genova, Schenone (2<sup>a</sup> ed.).
- DE FELICE 1978 = Emidio De Felice, *Dizionario dei cognomi italiani*, Milano, Mondadori.
- DEI = CARLO BATTISTI / GIOVANNI ALESSIO, *Dizionario etimologico italiano*, Firenze, Barbèra 1950-57, 5 voll.
- DELUCCHI 1877 = Paolo Delucchi, *Della vita dei santi martiri Nazario e Celso con appendice di alcune notizie topografico-storico-ecclesiastiche di Arenzano*, Genova, Tipografia Arcivescovile.
- DE NEGRI 1953 = Carlo De Negri, *Arenzano. Cose, eventi, genti*, Genova, Porcile Ed.
- DI MAIO 2006 = Marziano Di Maio, *Quando la grafia si fa allegra...*, «Valados Usitanos», 84, pp. 81-83.
- FEW = WALTHER VON WARTBURG, *Französisches etymologisches Wörterbuch*, Tübingen, Mohe – Basel, Zbidend Druck und Verlag 1948-69.
- FLECHIA 1901 = Giovanni Flechia, *Manipoletto di etimologie liguri*, Bologna, Zanichelli (estratto da *Appunti lessicali e toponomastici*, 1901).
- FRANCOVICH ONESTI 1999 = Nicoletta Francovich Onesti, *Vestigia longobarde in Italia (568-774). Lessico e antroponimia*, Roma, Artemide.
- LEI = Max Pfister / Wolfgang Schweickard, *Lessico etimologico italiano*, Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert 1979–.
- LEI *Germanismi* = ELDA MORLICCHIO, *Lessico etimologico italiano. Germanismi*, Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert 2002–.
- GIUSTINIANI 1854 = Agostino Giustiniani, *Annali della Repubblica di Genova [...] illustrati con note dal prof. cav. G.B. Spotorno*, Genova, Canepa 1854 (3<sup>a</sup> ed.).
- MARRAPODI 2003 = Giorgio Marrapodi, *Fino a che punto è lecito sostenere la presenza dell'elemento prelatino nella toponimia ligure?*, in CAPRINI 2003: 17-44.
- MARRAPODI 2006 = Giorgio Marrapodi, *Teoria e prassi dei sistemi onimici popolari: la comunità orbasca (Appennino Ligure centrale) e i suoi nomi propri*, Roma, Società Editrice Romana (“QUIRION. Quaderni Italiani di RION” 1).
- MASTRELLI ANZILOTTI 1976 = Giulia Mastrelli Anzilotti, *I nomi locali della Val di Non*, Firenze, Olschki.
- OLIVIERI 1965 = Dante Olivieri, *Dizionario di toponomastica piemontese*, Brescia, Paideia.

- OLIVIERI 2003 = Renzo Olivieri, *I nomi locali della sponda sinistra della media Val Polcevera: la Val Torbella*, in CAPRINI 2003: 161-71.
- OREL 2003 = Vladimir Orel, *A Handbook of Germanic Etymology*, Leiden, Brill.
- PELLEGRINI 1981 = Giovan Battista Pellegrini, *Toponomastica celtica nell'Italia settentrionale*, in CAMPANILE 1981: 35-69.
- PELLEGRINI 1989 = Giovan Battista Pellegrini, *Panorama di studi toponomastici italiani*, in Aa.Vv. 1989: 20-26.
- PELLEGRINI 1990 = Giovan Battista Pellegrini, *Toponomastica italiana*, Milano, Hoepli.
- PETRACCO SICARDI 1958-59 = Giulia Petracco Sicardi, *Ricerche toponomastiche e linguistiche sulla tavola di Polcevera*, «Studi Genuensi», 2, pp. 1-49.
- PETRACCO SICARDI 1981 = Giulia Petracco Sicardi, *La toponomastica preromana e romana in Liguria*, in PETRACCO SICARDI / CAPRINI 1981: 7-82.
- PETRACCO SICARDI 1985 = Giulia Petracco Sicardi, *Studi sull'antroponimia genovese medievale*, «Studi Genuensi», n.s., 3, pp. 19-30.
- PETRACCO SICARDI 1994 = Giulia Petracco Sicardi, *Scritti scelti di Giulia Petracco Sicardi* (a cura di RITA CAPRINI / MORENO MORANI / UMBERTO RAPALLO / ENRICA SALVANESCHI), Alessandria, Edizioni dell'Orso.
- PETRACCO SICARDI / CAPRINI 1981 = Giulia Petracco Sicardi / Rita Caprini, *Toponomastica storica della Liguria*, Genova, SAGEP.
- PLOMTEUX 1975 = Hugo Plomteux, *I dialetti della Liguria orientale odierna. La Val Graveglia*, Bologna, Pàtron.
- REPETTO 2008 = Gianni Repetto, *Atlante toponomastico del Piemonte montano. Capanne di Marcarolo*, Torino, Il Leone Verde.
- REW = WILHELM MEYER-LÜBKE, *Romanisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, Winter 1935 (rist. 1972).
- SABATINI 1963 = Francesco Sabatini, *Riflessi linguistici della dominazione longobarda nell'Italia mediana e meridionale*, «Atti e memorie dell'Accademia toscana di scienze e lettere La Colombaria», 28, pp. 123-249.
- SCHULZE 1904 = Wilhelm Schulze, *Zur Geschichte lateinischer Eigennamen*, Berlin, Weidmann (rist. 1966).
- SERRA 1931 = Gian Domenico Serra, *Contributo toponomastico alla teoria della continuità nel Medioevo delle comunità rurali romane e preromane dell'Italia superiore*, Cluj, Cartea Românească.
- SERRA 1958 = Gian Domenico Serra, *Lineamenti di una Storia Linguistica dell'Italia Medioevale*, Napoli, Liguori, vol. II.
- SERRA 1965 = Gian Domenico Serra, *Lineamenti di una Storia Linguistica dell'Italia Medioevale*, Napoli, Liguori, vol. III.
- VLSB = SERGIO APROSIO, *Vocabolario ligure storico-bibliografico. Sec. X-XX*, Savona, Società Savonese di Storia Patria 2001-2003, 2 voll.
- VPL = GIULIA PETRACCO SICARDI / FIORENZO TOSO / PATRIZIA CAVALLARO / PATRIZIA SCARSI (a cura di), *Vocabolario delle Parlate Liguri*, Genova, Consulta Ligure 1985-91.

# RION – Rivista Italiana di Onomastica

vol. XVII • n° 2 • anno XVII • secondo semestre 2011

**Direttore:** ENZO CAFFARELLI (Roma)

## Comitato scientifico:

RITA **CAPRINI** (Genova), PAOLO **D'ACHILLE** (Roma), DIETER **KREMER** (Leipzig),  
ANDRÉ **LAPIERRE** (Ottawa), OTTAVIO **LURATI** (Basel), CARLA **MARCATO** (Udine),  
PAOLO **POCETTI** (Roma), GIOVANNI **RUFFINO** (Palermo),  
WOLFGANG **SCHWEICKARD** (Saarbrücken), LUCA **SERIANNI** (Roma)

## Corrispondenti internazionali:

TERHI <b>AINIALA</b> (Helsinki)	FLAVIA <b>HODGES</b> (Sydney)
LAIMUTE <b>BALODE</b> (Riga)	AKIKATSU <b>KAGAMI</b> (Nisshinshi)
ÇLIRIM <b>BIDOLLARI</b> (Tirana)	ADRIAN <b>KOOPMAN</b> (Pietrmaritzburg, S.A.)
ANA ISABEL <b>BOULLÓN AGRELO</b> (Santiago de Compostela)	ANNE-DIETLIND <b>KREMER</b> (Leipzig)
DUNJA <b>BROZOVIĆ-RONČEVIĆ</b> (Zagreb)	JAROMIR <b>KRŠKO</b> (Banská Bystrica)
EVA <b>BRYLLA</b> (Uppsala)	EDWIN D. <b>LAWSON</b> (Fredonia, NY)
ANA M <sup>a</sup> <b>CANO GONZÁLEZ</b> (Oviedo-Uviéu)	ZHONGHUA <b>LI</b> (Shandong, Cina)
EMILI <b>CASANOVA i HERRERO</b> (València)	CHAO-CHI <b>LIAO</b> (Taipei)
ALEKSANDRA <b>CIEŚLIKOWA</b> (Kraków)	MARINA <b>MARASOVIĆ-ALUJEVIĆ</b> (Split)
RICHARD A. <b>COATES</b> (Bristol)	KAY <b>MUHR</b> (Belfast)
FRANS <b>DEBRABANDERE</b> (Brugge/Bruges)	WULF <b>MÜLLER</b> (Neuchâtel)
AARON <b>DEMSKY</b> (Ramat-Gan, Israele)	† MARIANNE <b>MULON</b> (Paris)
ELWYS <b>DE STEFANI</b> (Bern)	WILHELM F. H. <b>NICOLAISEN</b> (Aberdeen)
MARIA VICENTINA DE PAULA	TEODOR <b>OANCĂ</b> (Craiova)
DO AMARAL <b>DICK</b> (São Paulo)	PEETER <b>PÄLL</b> (Tallinn)
LILJANA <b>DIMITROVA-TODOROVA</b> (Sofia)	YAROSLAV <b>REDKVA</b> (Chernivtsi)
SHEILA M. <b>EMBLETON</b> (Toronto)	ROB <b>RENTENAAR</b> (København)
ZSUZSANNA <b>FABIÁN</b> (Budapest)	JENNIFER <b>SCHERR</b> (Bristol)
M <sup>a</sup> VALENTINA <b>FERREIRA</b> (Lisboa)	SVAVAR <b>SIGMUNDSSON</b> (Garðabær, Islanda)
VITALINA MARIA <b>FROSI</b> (Caxias do Sul)	VLADIMIR <b>SKRAČIĆ</b> (Zadar)
ARTUR <b>GALKOWSKI</b> (Łódź)	ALEKSANDRA V. <b>SUPERANSKAJA</b> (Moskva)
CONSUELO <b>GARCÍA GALLARÍN</b> (Madrid)	GÉRARD <b>TAVERDET</b> (Fontaine-lès-Dijon)
JEAN <b>GERMAIN</b> (Louvain-la-Neuve)	DOMNIȚA <b>TOMESCU</b> (București)
DOREEN <b>GERRITZEN</b> (Amsterdam)	WILLY <b>VAN LANGENDONCK</b> (Leuven)
MILAN <b>HARVALÍK</b> (Praha)	STEFANO <b>VASSERE</b> (Bellinzona)
ISOLDE <b>HAUSNER</b> (Wien)	PAUL <b>VIDESOTT</b> (Innsbruck/Bolzano)
BOTOLV <b>HELLELAND</b> (Oslo)	MARIA <b>VÖLLONO</b> (Saarbrücken)
	JOE <b>ZAMMIT</b> (Ciantar, Malta)

**Redazione:** c/o Enzo Caffarelli, via Tigrè 37, I-00199 Roma

T. +39.06.86219883 – Fax +39.06.8600736

E-mail: [ecafriom@tin.it](mailto:ecafriom@tin.it) – Web: <http://onomalab.uniroma2.it>

**Amministrazione, diffusione e pubblicità:** Società Editrice Romana s.r.l.

piazza Cola di Rienzo 85, I-00195 Roma – T. +39.06.36004654 – Fax +39.06.36790123

E-mail: [ordini@editriceromana.it](mailto:ordini@editriceromana.it) – Web: [www.editriceromana.com](http://www.editriceromana.com)

Direttore responsabile: Giuseppe Caffarelli.

Finito di stampare nel mese di novembre 2011

presso la STR Press s.r.l.

via Carpi 19, I-00040 Pomezia (Roma).

# RION – Rivista Italiana di Onomastica

La rivista pubblica due fascicoli all'anno, nel corso della primavera e dell'autunno.

**Abbonamento 2012 (annual subscription fees): € 40,00 (Italia); € 50,00 (estero).  
Un fascicolo singolo o arretrato (single or passed issue): € 22,00 (Italia);  
€ 28,00 (estero).**

Gli importi (indicando la causale) vanno versati sul conto corrente postale n. 16423006 intestato a Società Editrice Romana s.r.l., p.zza Cola di Rienzo 85, 00195 Roma o tramite bonifico bancario (bank account) Poste Italiane Spa – IBAN IT 93 0 07601 03200 000016423006 – BIC BPPIITRRXXX.

Registrazione del Tribunale di Roma n. 489/95 del 9.10.95 – Printed in Italy – © Tutti i diritti sono riservati. Sono vietate la riproduzione e la diffusione anche parziali dei testi, con qualsiasi mezzo, forma e supporto, senza l'autorizzazione scritta dell'Editore.

**La corrispondenza per la direzione e la redazione va inviata a: RION, c/o Enzo Caffarelli, via Tigrè 37, I-00199 Roma – T. +39.06.86219883 – Fax +39.06.8600736 – E-mail: ecafrion@tin.it.**

A questo recapito andranno indirizzati anche i contributi scientifici, le note, le schede bibliografiche, nonché le pubblicazioni per recensione (gradite in doppia copia) e le riviste inviate in cambio abbonamento.

**La corrispondenza relativa agli abbonamenti e ad ogni altro aspetto amministrativo va inoltrata a: Società Editrice Romana, p.zza Cola di Rienzo 85, I-00195 Roma – T. +39.06.36004654 – Fax +39.06.36790123 – E-mail: ordini@editriceromana.it.**

Gli abbonamenti decorrono a partire dal primo fascicolo dell'anno solare. Reclami per eventuali disguidi di singoli fascicoli non pervenuti andranno inoltrati alla casa editrice non prima del 31 luglio (primo fascicolo dell'anno) e non prima del 31 dicembre (secondo fascicolo).

Agli autori di ciascun saggio o recensione sarà inviato il relativo *abstract* elettronico in formato pdf.

**Collaboratori e lettori sono invitati a fornire notizie utili per tutte le rubriche: materiali bibliografici, incontri, corsi e seminari, ricerche, tesi di laurea o di dottorato, attività di argomento onomastico.** La direzione di RION sarà ben lieta di accogliere ogni suggerimento utile a migliorare gli spazi di informazione e di servizio.